

VOLVO

Monteringsanvisning
Installation instructions

Einbauanleitung
Notice de montage

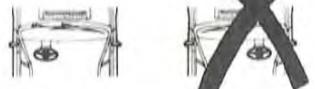
PRODUKT	AVD.	GRUPP.	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	87	27	Feb 84

LUFTKONDITIONERING — AC
AIR-CONDITIONER
KLIMAANLAGE — AC
● AIR CONDITIONNE — AC
ILMASTOINTILAITE — AC

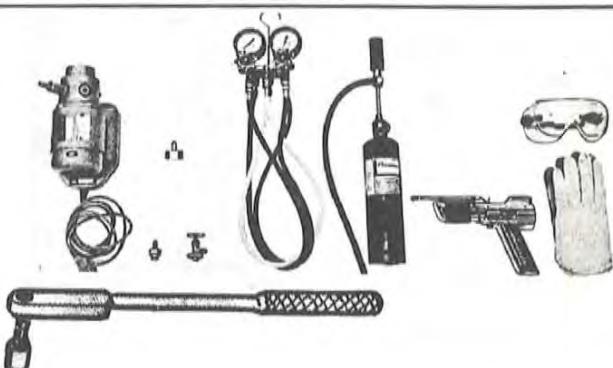
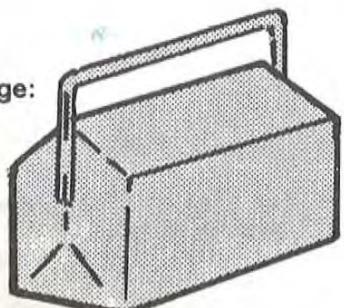
Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemma julkaisun

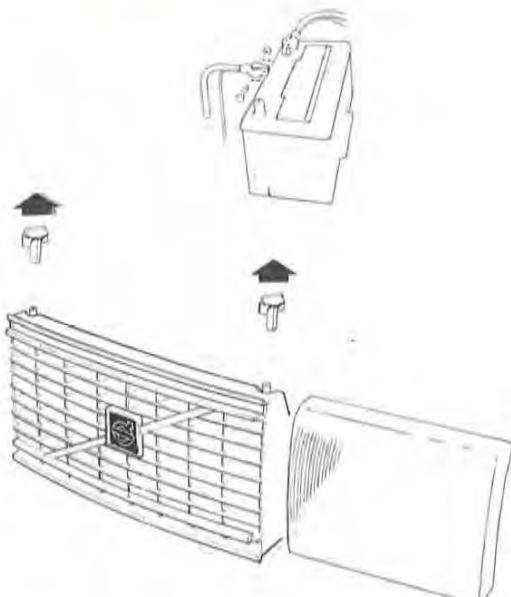
P 8 87 27 Maj 83

VOLVO 240, 4-CYL. (NOT USA)



Erforderliga verktyg:
Required tools:
Erforderliche Werkzeuge:
Outils nécessaires:
Tarvittavat työkalut:



1

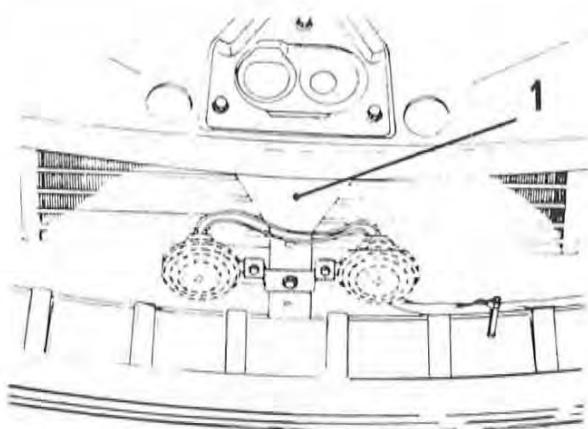
Ta bort batteriets minuskabel.
Ta bort kylarmaskering och vänster strålkastare.

Remove battery earth lead.
Remove grill and left headlight.

Batterikabel lösen.
Kühlerverkleidung und linken Scheinwerfer entfernen.

Débrancher le câble négatif de la batterie.
Déposer la calandre de radiateur et le phare gauche.

Ottakaa akun miinuskaapeli pois.
Ottakaa jäähdyttimen säleikkö ja vasemmanpuoleinen valonheitin pois.

2

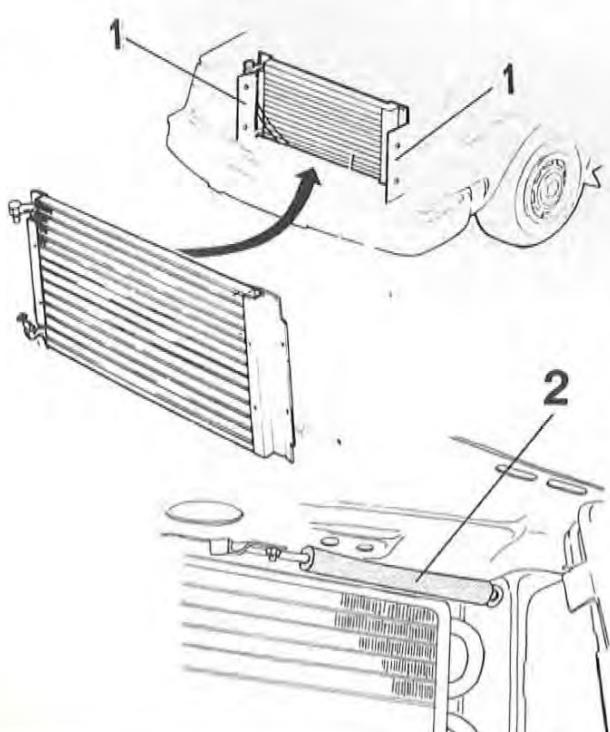
Ta bort stöd (1) med signalhorn.
Lyft undan expansionskärl (ej turbo) och spolarbehälare.

Remove support (1) with horns.
Remove expansion tank (not turbo engine) and washer container.

Stütze (1) mit Signalhupe entfernen.
Das Dehngefäß (nicht Turbo) und den Scheibenwaschbehälter entfernen.

Déposer l'appui (1) avec l'avertisseur.
Ecarter le réservoir d'expansion (non turbo) et le réservoir de lave-glace.

Poistakaa tuki (1) ja äänitorvi.
Nostakaa paisuntasäiliö (ei turbo) ja pesinnestesäiliö sivuun.

3

Sätt plastmuttrar i hålen i kylarens täckplåtar (1).
Skruta fast kondensor med anslutningarna vänta mot höger.
Sätt dit skyddsslang (2) på huvlåsvajern.

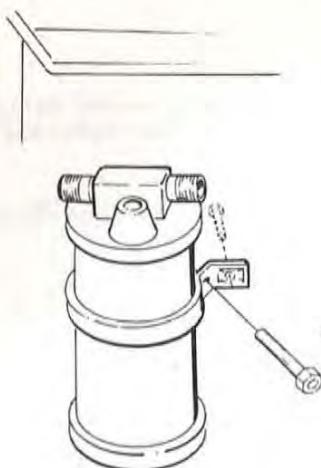
Fit plastic nuts in the holes in the radiator plates (1).
Install condensor. The connections shall be on the right-hand side.
Fit a protective hose (2) on the hood release wire.

Plastikmuttern in die Löcher der Deckbleche (1) des Kühlers setzen.
Kondensator mit den Anschlüssen gegen die rechte Seite gewandt festschrauben.
Schutzschlauch (2) auf das Hauptschloßseil anbringen.

Mettre des écrous en plastique dans les trous, sur les tôles de recouvrement du radiateur (1).
Visser le condenseur avec les raccords tournés vers la droite.
Poser le flexible de protection (2) sur le câble de verrouillage du capot.

Laittakaa muovimutterit jäähdyttimen peitelevyissä (1) oleviin reikiin.
Kiinnitäkää ruuveilla lauhdutin. Liittäntöjen on oltava käännettyinä oikealle.
Asentakaa konepellinvaijerin suojaletku (2).

4



Sätt fast torkare på kylarens högra täckplåt.

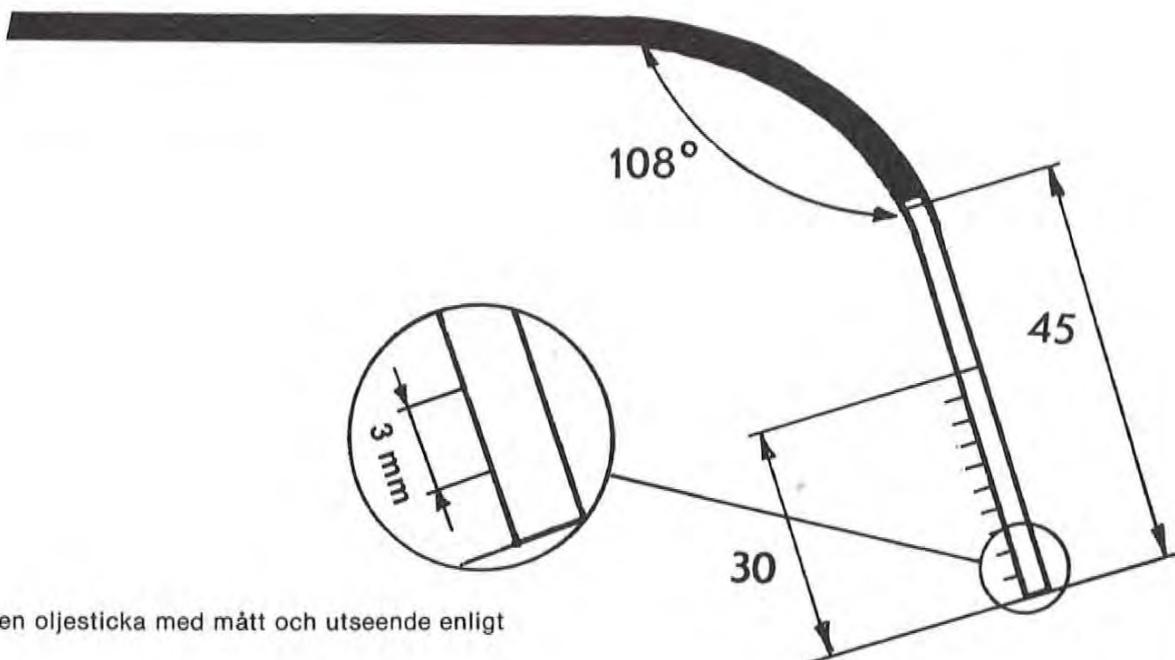
Install drier on the right side of the radiator.

Den Trockner auf dem rechten Abdeckblech des Kühlers befestigen.

Fixer le sécheur sur la plaque de recouvrement droite du radiateur.

Kiinnittääkää kuivain jäähdyttimen oikeanpuoleiseen peitelevyn.

5



Tillverka en oljesticka med mått och utseende enligt bild.

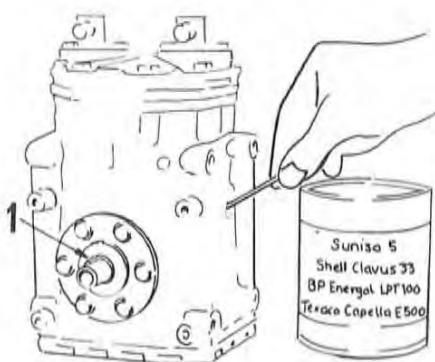
Make an oil stick with measures and dimensions as per illustration.

Einen Ölmeßstab mit Maßen und Aussehen gem. Bild anfertigen.

Confectionner une jauge d'huile de dimensions et d'aspect comme le montre la figure.

Valmistakaa ulkonäöltään ja mitoiltaan kuvan mukainen öljynmittapuikko.

6



Ställ kompressorn enl. bild med kilspåret (1) vänt uppåt. Kontrollera oljenivån med mätstickan.

Rätt oljenivå: 28—29 mm.

Fyll på vid behov och sätt tillbaka oljepluggen.

Place compressor as per ill. with the shaft groove (1) upwards. Check oil level with oil stick.

Right oil level: 28—29 mm.

Add oil if required and reinstall oil plug.

Den Kompressor gem. Bild mit der Keilnut (1) nach oben stellen. Ölstand mit dem Meßstabe kontrollieren.

Korrekt Ölstand: 28—29 mm.

Bei Bedarf auffüllen und den Ölpfropfen an seinen Platz zurücksetzen.

Poser le compresseur comme le montre la figure avec la rainure de clavette (1) tournée vers le haut. Vérifier le niveau d'huile à l'aide de l'instrument.

Niveau d'huile correct: 28—29 mm.

Faire l'appoint d'huile au besoin et remettre le bouchon.

Sijoittakaa kompressori kuvan mukaisesti kivilaura (1) käännettynä ylöspäin. Tarkistakaa öljytaso mittapuikolla.

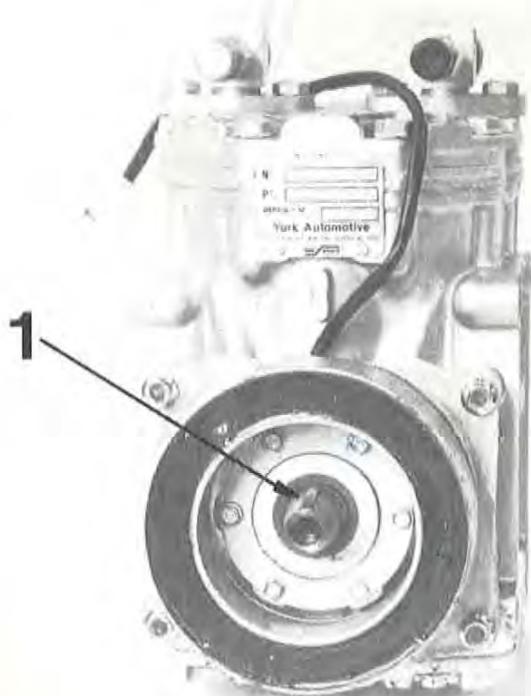
Oikea öljytaso: 28—29 mm.

Lisätkää öljyä tarvittaessa ja laittakaa öljytulppa takaisin paikoilleen.

7

VAGNAR MED MEKANISK STYRNING CARS WITH MECHANICAL STEERING AUTOS MIT MECHANISCHER LENKUNG VOITURES A DIRECTION MECANIQUE AUTOT, JOISSA ON MEKAANINEN OHJAUS

7—12



Skruta fast fältspolen med ledningarna pekande uppåt.

Kontrollera att kilen (1) sitter på plats.

Install the clutch with cables pointing upwards.
Make sure that the wedge (1) is in position.

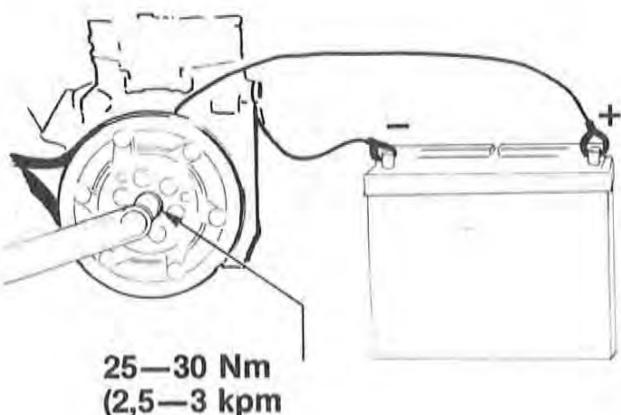
Feldspule festschrauben, wobei die Leitungen nach oben gerichtet sein sollen.

Kontrollieren, daß der Keil (1) an seinem Platz sitzt.

Visser le bobinage d'inducteur avec les câbles indiquant vers le haut.

Vérifier la bonne position de la clavette (1).

Kiertäkää kenttäpuola kiinni johdot ylöspäin.
Tarkistakaa, että kiila (1) on paikoillaan.

8

Sätt på remskivan. Sätt på tjock bricka och skruv. Anslut till batteri, håll fast skivan med remmen och drag med angivet moment.

Install pulley. Secure with thick washer and screw. Connect to battery, lock the pulley by holding the V-belt and tighten with stated torque.

Keilriemenscheibe anbringen.

Eine dicke Scheibe aufsetzen und anschrauben. An die Batterie anschließen, Keilriemenscheibe mit dem Riemen festhalten und mit angegebenem Drehmoment anziehen.

Poser la poulie en la fixant avec vis et rondelle épaisse. Brancher à la batterie et serrer avec le couple indiqué en tenant par la courroie.

Asentakaa hihnapyörä. Vahvistakaa paksulla levyllä ja ruuvilla. Liittääkää akkuun, pitääkää pyörä paikoilleen hihnan avulla ja kiertääkää ilmoitettuun momenttiin.

9

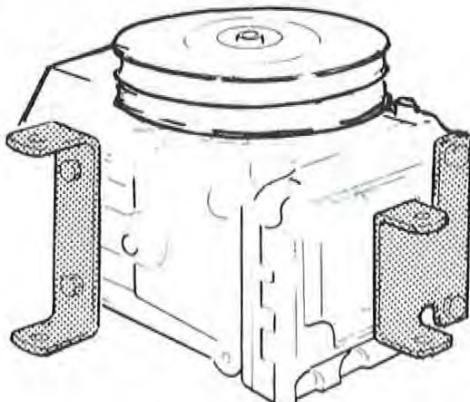
Sätt fast spännejärnen (1) på konsolen. Skruva fast konsolen på motorn.

Screw adjusters (1) to bracket.
Install bracket to engine.

Das Spanneisen (1) auf der Konsole anbringen.
Konsole am Motor festschrauben.

Visser les brides de serrage (1) sur la console.
Monter la console sur le moteur.

Kiinnittääkää kiristysrauta (1) kannattimeen.
Kiertääkää kannatin ruuveilla moottorilin.

10

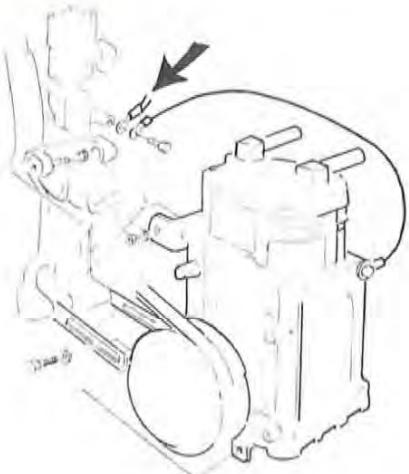
Sätt fast konsolerna på kompressorn.

Install brackets to compressor.

Konsolen am Kompressor anbringen.

Attacher les consoles au compresseur.

Kiinnittääkää kannattimet kompressoriin.

11

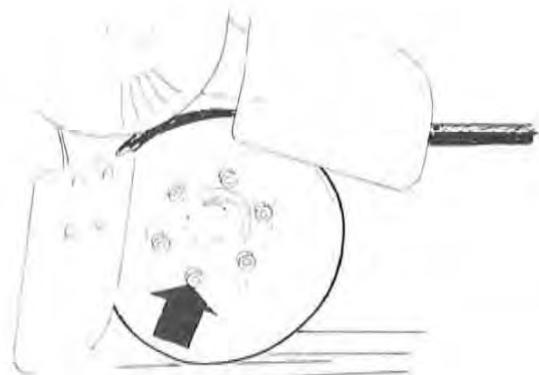
Skruta fast kompressorn i motorkonsolen. Anslut kompressorns jordledning på samma ställe som batteriets jordning (se pilen).

Install compressor to engine bracket. Connect compressor earth lead to the same screw as the battery earth lead (see arrow).

Kompressor an Motorkonsole festschrauben. Die Masseleitung des Kompressors an derselben Stelle wie Masseleitung der Batterie anschließen (siehe Pfeil).

Visser le compresseur à la console du moteur. Brancher le câble de masse du compresseur au même endroit que celui de la batterie (voir la flèche).

Kiertäkää kompressorin ruuveilla kiinni moottorinkannattimeen. Liittäkää kompressorin maattojohto samaan paikkaan kuin akun maatto (kts. nuolta).

12

Ta bort skyddsplåten under motorn.
Ta bort skruvarna på vevaxeln remskiva. Sätt dit remskivan för kompressorn och drag fast.
Montera drivremmen och spänn.
Sätt tillbaka skyddsplåten under motorn.

Remove engine cover plate.

Remove screws from crankshaft pulley. Install compressor pulley and tighten screws.

Fit V-belt and tension.

Reinstall engine cover plate.

Schutzblech unter dem Motor entfernen.

Schrauben von der Riemenscheibe der Kurbelwelle entfernen. Riemenscheibe für Kompressor befestigen und festziehen.

Keilriemen anbringen und anspannen.

Schutzblech wieder unter dem Motor anbringen.

Enlever la tôle de protection sous le moteur. Enlever les vis de la poulie du vilebrequin. Mettre la poulie du compresseur en la serrant bien. Monter la courroie et serrer la.

Remettre la tôle de protection sous le moteur.

Poistakaa moottorin alla oleva suojaapeli.

Poistakaa ruuvit kampiakselin hihnapyörästä. Laittaa siihen kompressorin hihnapyörä ja kiristäkää kiinni.

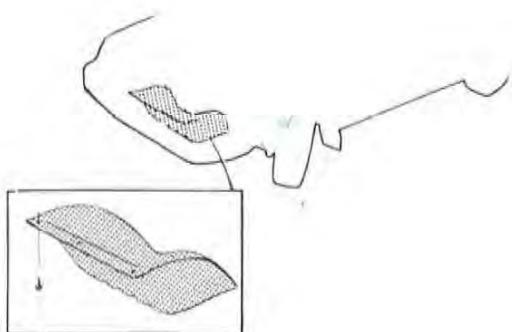
Asentakaa käyttöihin paikolleen ja kiristäkää.

Asentakaa suojaapeli takaisin moottorin alle.

13

VAGNAR MED SERVOSTYRNING CARS WITH SERVO-ASSISTED STEERING

AUTOS MIT SERVOLENKUNG VOITURES AVEC DIRECTION SERVO AUTOT, JOISSA ON OHJAUSTEHOSTIN

13—30


Ta bort plåt under motorn.

Ta bort minusledning från servopumpens konsol.

Remove engine cover plate.

Remove earth lead from servo pump bracket.

Blech unter dem Motor entfernen.

Masseleitung von der Konsole der Servopumpe entfernen.

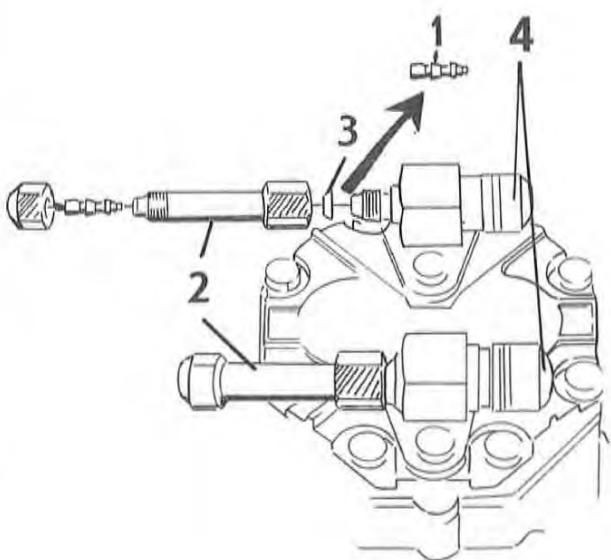
Déposer la tôle sous le moteur.

Débrancher le câble négatif de la console pour la pompe servo.

Poistakaa pelti moottorin alta.

Ottakaa pois miinusjohto tehostinpumpun kannattimesta.

14



Ta bort de gamla ventilkäglorna (1) ur kompressorn.
Montera förlängare (2) i kompressorns serviceventiler.
Använd nya koppartätningsar 3.

Lossa skyddspropparna (4) tills de kan skruvas för hand.

Remove the old valves (1) from the compressor.
Install elongations (2) in compressor service valves.

Use new copper gaskets.

Loosen the protective plugs until they can be turned by hand.

Die alten Ventilkegel (1) aus dem Kompressor entfernen.
Verlängerungen (2) in den Serviceventilen des Kompressors einbauen.

Neue Kupferdichtungen (3) verwenden.

Die Schutzböpfen lösen, bis sie mit der Hand geschraubt werden können.

Enlever les anciens cônes de soupape (1) hors du compresseur.

Monter les rallonges (2) dans les soupapes de service du compresseur.

Employer des dés en cuivre (3) neufs.

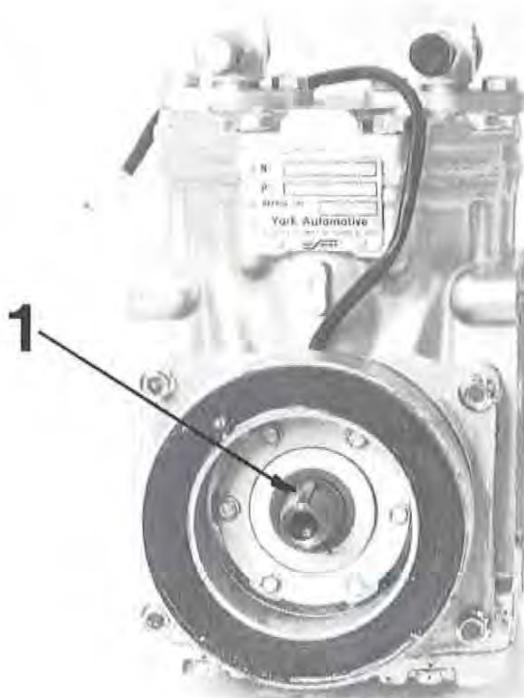
Desserrer les bouchons de protection (4) jusqu'à ce qu'ils puissent être serrés manuellement.

Ottakaa vanhat venttilin pääät (1) pois kompressorista.
Asentakaa jatkokappaleet (2) kompressorin huoltoventtileihin.

Käyttää uusia kupariitivisteitä (3).

Hellitääkää suojetulpat (4) siten, että niitä voi kiertää käsin.

15



Skruga fast fältspolen med ledningarna pekande uppåt.

Kontrollera att kilen (1) sitter på plats.

Install the clutch with cables pointing upwards.
Make sure that the wedge (1) is position.

Feldspule festschrauben, wobei die Leitungen nach oben gerichtet sein sollen.

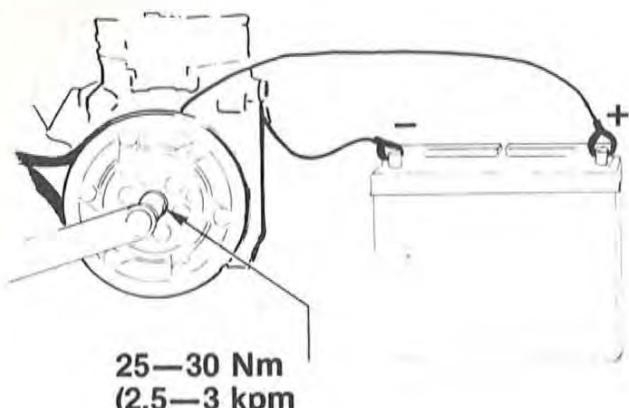
Kontrollieren, daß der Keil (1) an seinem Platz sitzt.

Visser le bobinage d'inducteur avec les câbles indiquant vers le haut.

Vérifier la bonne position de la clavette (1).

Kiertääkää kenttäpuola kiinni johdot ylöspäin.
Tarkistakaa, että kiila (1) on paikoillaan.

16



Sätt på remskivan. Sätt på tjock bricka och skruv. Anslut till batteri, håll fast skivan med remmen och drag med angivet moment.

Install pulley. Secure with thick washer and screw. Connect to battery, lock the pulley by holding the V-belt and tighten with stated torque.

Keilriemenscheibe anbringen.

Eine dicke Scheibe aufsetzen und anschrauben. An die Batterie anschließen, Keilriemenscheibe mit dem Riemen festhalten un mit angegebenem Drehmoment anziehen.

Poser la poulie en la fixant avec vis et rondelle épaisse. Brancher à la batterie et serrer avec le couple indiqué en tenant par la courroie.

Asentakaa hihnapyörä. Vahvistakaa paksulla levyllä ja ruuvilla. Liittääkää akkuun, pitääkää pyörä paikoillaan hihnan avulla ja kiristääkää ilmoitettuun momenttiin.

17



- 1 = 3/8"UNC x 60 mm
- 2 = 3/8"UNC x 50 mm
- 3 = 3/8"UNC x 35 mm
- 4 = 3/8"UNC x 19 mm

Skruta fast kompressorn i konsolen.

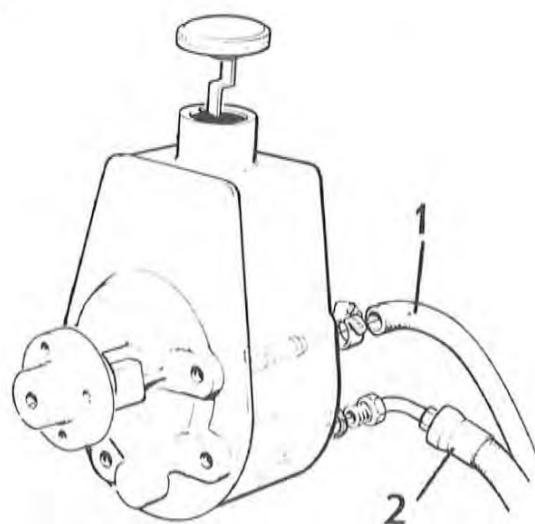
Screw the compressor to the bracket.

Kompressor in der Konsole festschrauben.

Visser le compresseur à la console.

Kiertäkä kompressoril kiinni kannattimeen.

18



Lossa returledning (1) från servopump och tappa ur oljan. Ta bort tryckslangen (2) från servopump.

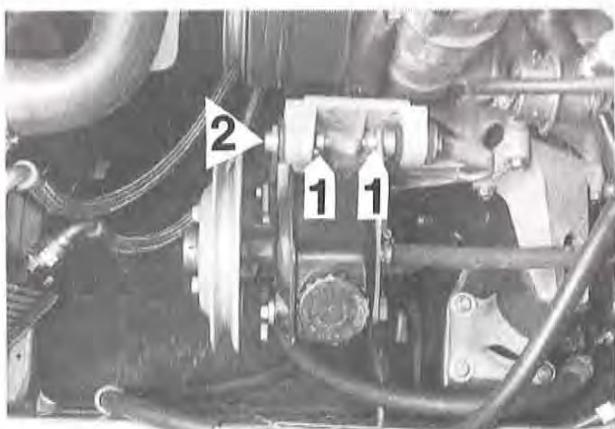
Disconnect return hose (1) from servo pump and drain the oil. Remove pressure hose (2) from servo pump.

Retourleitung (1) von der Servopumpe lösen und Öl ablassen. Druckschlauch von der Servopumpe entfernen.

Détacher le flexible de retour (1) de la pompe servo et vidanger l'huile. Enlever le flexible de pression (2) de la pompe servo.

Irrottakaa paluujohto (1) tehostinpumpusta ja laskekaa öljy pois. Ottakaa paineletku (2) pois tehostinpumpasta.

19



Klipp av servopumpens drivrem.

Ta bort övre skruvar (1) och vik undan servopump.

Ta bort skruv (2) och ta bort servopump.

Ta bort konsolen (3) från motorn.

Cut the servo pump V-belt.

Remove upper screws (1) and fold out the servo pump.

Remove the screw (2) and remove servo pump.

Remove the bracket (3) from the engine.

Keilriemen der Servopumpe abschneiden.

Die oberen Schrauben (1) entfernen und Servopumpe zur Seite drehen.

Schraube (2) entfernen und Servopumpe entfernen.

Konsole (3) vom Motor entfernen.

Couper la courroie pour la pompe servo.

Enlever les vis supérieures (1) et écarter la pompe servo.

Enlever la vis (2) ainsi que la pompe servo.

Déposer la console (3) du moteur.

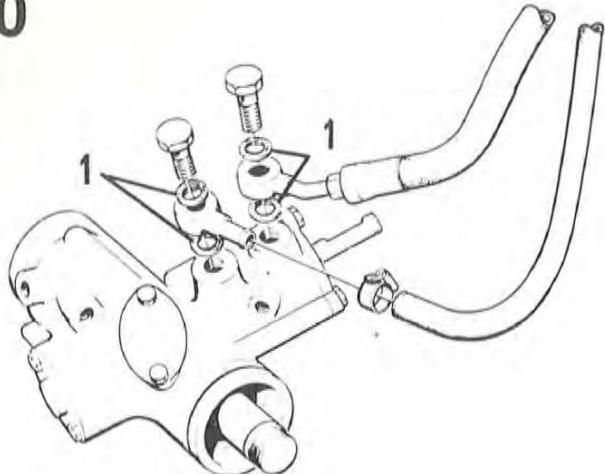
Katkaiskaa tehostinpumpun käytöihinna.

Poistakaa ylemmät ruuvit (1) ja taivuttakaa tehostinpumpu sivuun.

Poistakaa ruuvi (2) ja ottakaa tehostinpumpu pois.

Ottakaa kannatin (3) pois moottorista.

20



Ta bort retur- och tryckslang från styrväxel. Montera nya slangar på styrväxeln.
Använd nya koppartätnings (1).

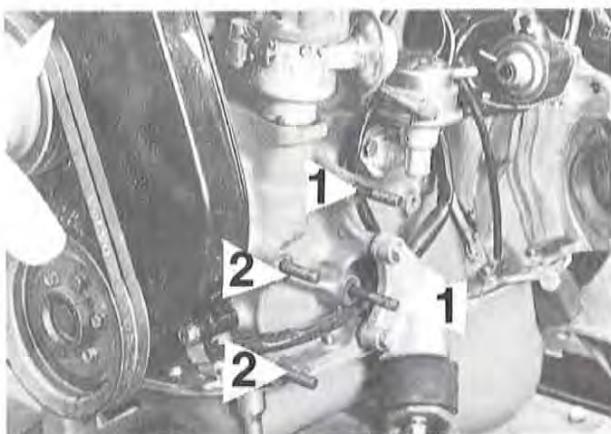
Disconnect return and pressure hoses from steering box. Install new hoses to steering box.
Use new copper washers (1).

Retour- und Druckschlauch vom Lenkgetriebe entfernen. Neue Schläuche am Lenkgetriebe anbringen.
Neue Kupferdichtungen (1) verwenden.

Débrancher les flexibles de retour et de pression du boîtier de direction.
Utiliser des rondelles neuves en cuivre (1).

Ottakaa pois paluu- ja paineletku ohjausvaihteesta.
Asentakaa uudet letkut ohjausvaihteeseen.
Käyttää uusia kupariitivisteitä (1).

21



Skruga fast fyra pinnskruvar i motorblocket.

Install four studs to the engine.

Vier Stiftbolzen im Motor festschrauben.

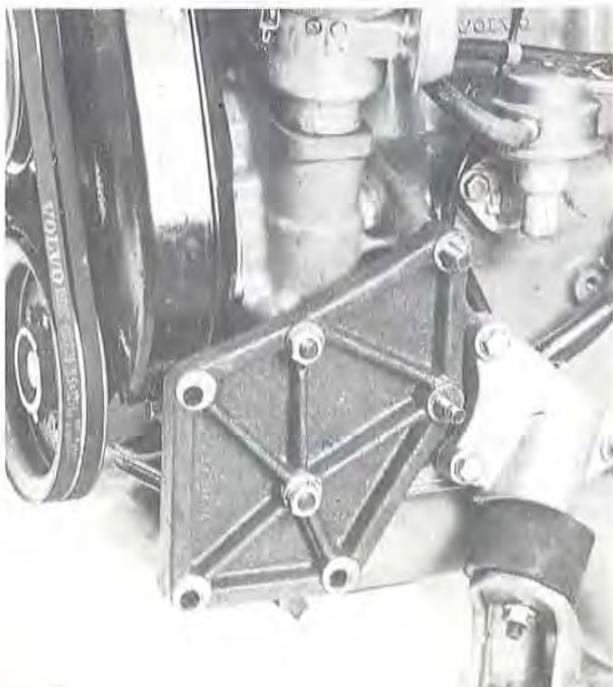
Appliquer quatre goujons au bloc du moteur.

Kiertäkää neljä vaarnaruuvia kiinni moottoriin.

1 = M 10 × 60 mm

2 = M 10 × 50 mm

22



Skrapa bort ALL färg mellan alla anliggningsytor.
Montera fästplattan på motorn med två muttrar på de främre pinnskruvarna.

Remove ALL paint from aligning surfaces.
Secure the attaching plate to the engine with two nuts on the two front studs.

Die GANZE Farbe zwischen allen Kontaktflächen wegkratzen. Die Befestigungsplatte am Motor mit zwei Muttern auf den vorderen Stiftbolzen befestigen.

Gratter bien TOUTE peinture entre toutes les surfaces de contact.

Monter la plaque de fixation au moteur à l'aide de deux écrous sur les goujons antérieurs.

Raaputtakaa pois KAIKKI maali kaikista kosketuspinnoista.

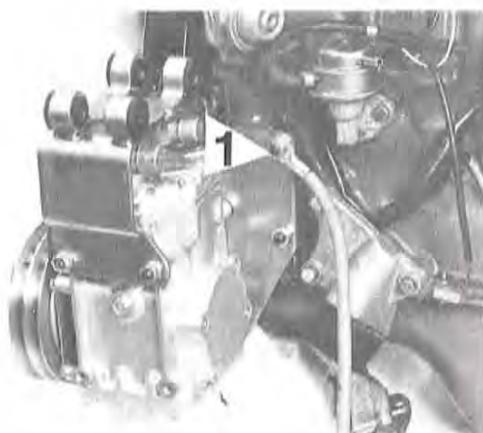
Asentakaa kiinnityslevy moottoriin kahdella mutterilla etumaisiin vaarnaruuveihin.

23



Montera kompressor med konsol på fästplattan (övre bilden visar fästplattan losstagen från motorn). Jordledning fästes i bakre, övre skruv (1).

Install the compressor with bracket to the attaching plate (the top photo shows the attaching plate detached from the engine). Screw the earth lead to the rear, top screw (1).

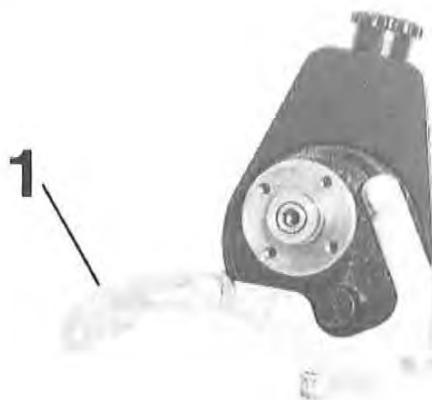


Kompressor mit Konsole auf der Befestigungsplatte anbringen (das obere Bild zeigt die Befestigungsplatte, vom Motor gelöst). Masseleitung an der hinteren, oberen Schrauben (1) befestigen.

Monter le compresseur avec sa console sur la plaque de fixation (la figure du dessus montre la plaque de fixation déposée du moteur). Le câble de masse sera fixé à la vis arrière supérieure (1).

Asentakaa kompressori kannattimineen kiinnityslevyyn (ylemmässä kuvaissa on kiinnityslevy irrotettuna moottorista). Maattojohto kiinnitetään takimaiseen, ylempään ruuviin (1).

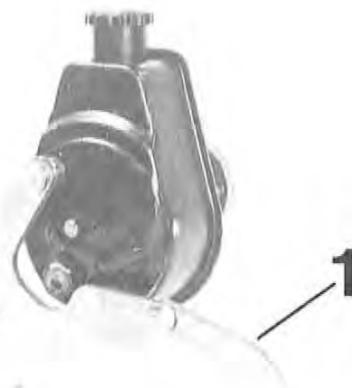
24



Byt ut servopumpens konsoler mot de nya i satsen. Montera även spänjärnen (1).

Replace the servo pump brackets with new from the kit. Fit the adjusters (1) as well.

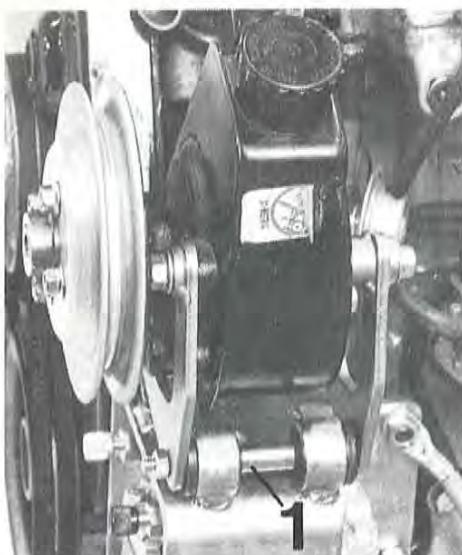
Die Konsolen der Servopumpe gegen die neuen im Satz austauschen. Auch Spanneisen (1) montieren.



Remplacer les consoles de la servo-pompe par les neuves contenues dans le kit. Monter aussi le fer de serrage (1).

Vaihtakaa vanhat tehostinpumpun kannattimet sarjassa oleviin uusiin. Asentakaa myös kiristysrauta (1).

25



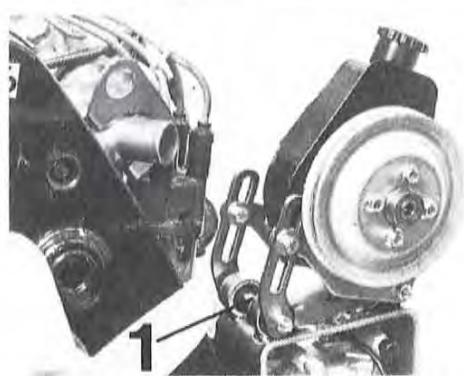
Fäst servopumpen på kompressorn.
Observera distanshylsorna (1) mellan kompressorns fästöron.

Mount the servo pump to the compressor.
The spacers (1) shall be fitted as shown.

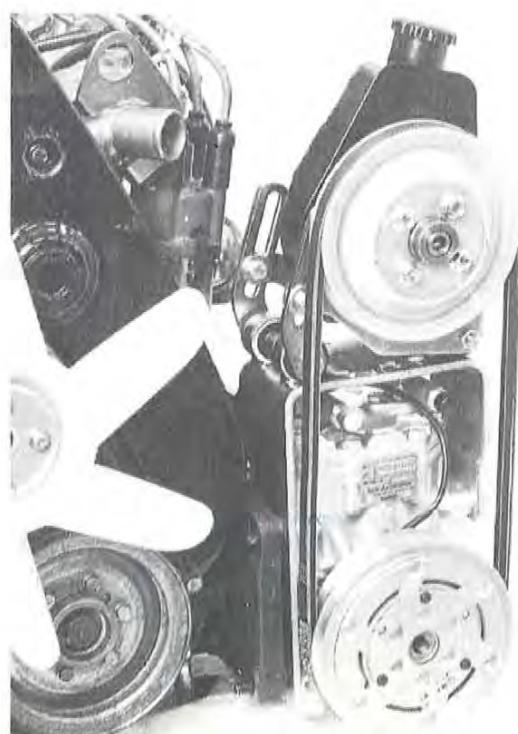
Die Servopumpe auf dem Kompressor befestigen.
Die Abstandshülsen (1) zwischen der Befestigung des Kompressors beachten.

Fixer la servo-pompe sur le compresseur.
Noter la douille entretoise (1) entre les oreilles de fixation du compresseur.

Kiinnittää tehostinpumppu kompressorisiin.
Huom! Väliholkit (1) kompressorin kiinnikesilmukoiden välissä.



26



Sätt dit den nya drivremmen på servopump och kompressorns innerspår.
Spänn remmen.

Fit the new V-belt between servo pump and compressor pulley, inner groove.
Tension the V-belt.

Den neuen Keilriemen auf die Servopumpe und der Innenrund des Kompressors anbringen.
Den Riemen spannen.

Poser la nouvelle courroie d'entraînement sur la servopompe et dans la gorge intérieure du compresseur.
Tendre la courroie.

Asentakaa uusi käyttähihna tehostinpumpun ja kompressorin sisäuralle.
Kiristää hihna.

27



Anslut tryck- och returslang till servopumpen.
Klamma tryckslangen till kompressorkonsolens främre skruv.
Montera konsol och klips på skruv (1). Fäst högspänningssledningen mellan tändspole och fördelare i klipset.

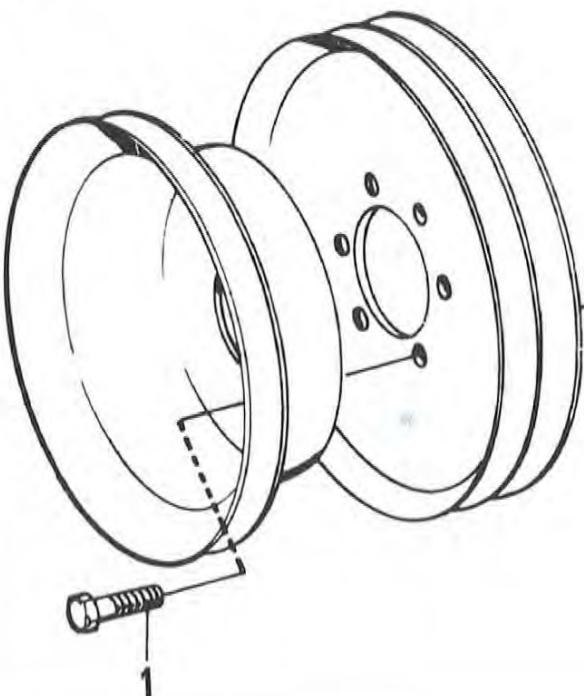
Connect pressure and return hoses to the servo pump.
Clamp the pressure hose to compressor bracket screw.
Fit a bracket and a clip on screw (1). Fit the cable between the ignition coil and the distributor in the clip.

Druck- und Retourschlauch zum Servopumpe anschließen.
Den Druckschlauch zur vorderen Schraube der Kompressorkonsole schellen.
Konsole und Klemme auf die Schraube (1) montieren.
Die Hochspannungsleitung zwischen Zündspule und Verteiler in der Klemme befestigen.

Brancher les flexibles de refoulement et de retour au servo-pompe.
Serrer le flexible de refoulement à la vis avant de la console du compresseur.
Monter la console et le clips sur la vis (1). Fixer le câble haute tension entre la bobine d'allumage et le distributeur dans le clips.

Littäkää paine- ja paluuletku tehostinpumpiin.
Kiinnittäkää paineletku kompressorin kannattimen etumaiseen ruuviin pitimellä.
Asentakaa kannatin ja pidin ruuviin (1). Kiinnittäkää korkeajännite johdin sytytyspuolan ja jakajan vähillä pitimeen.

28



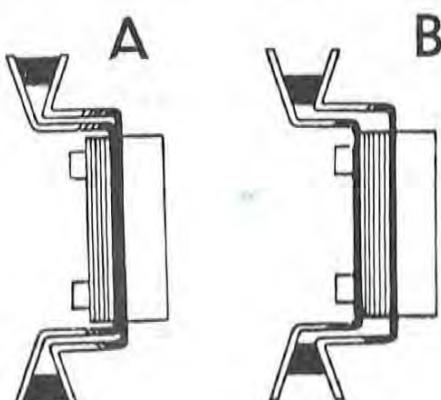
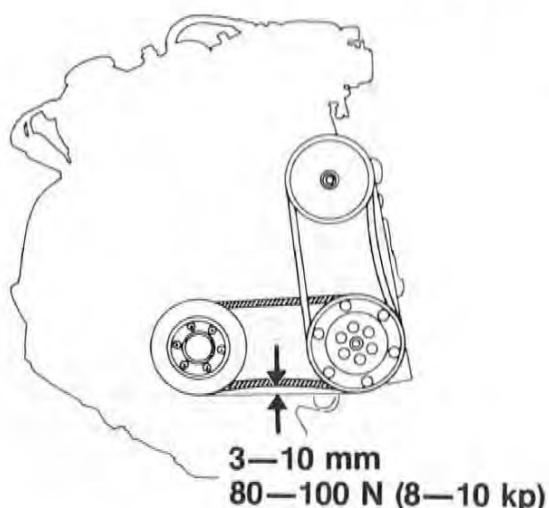
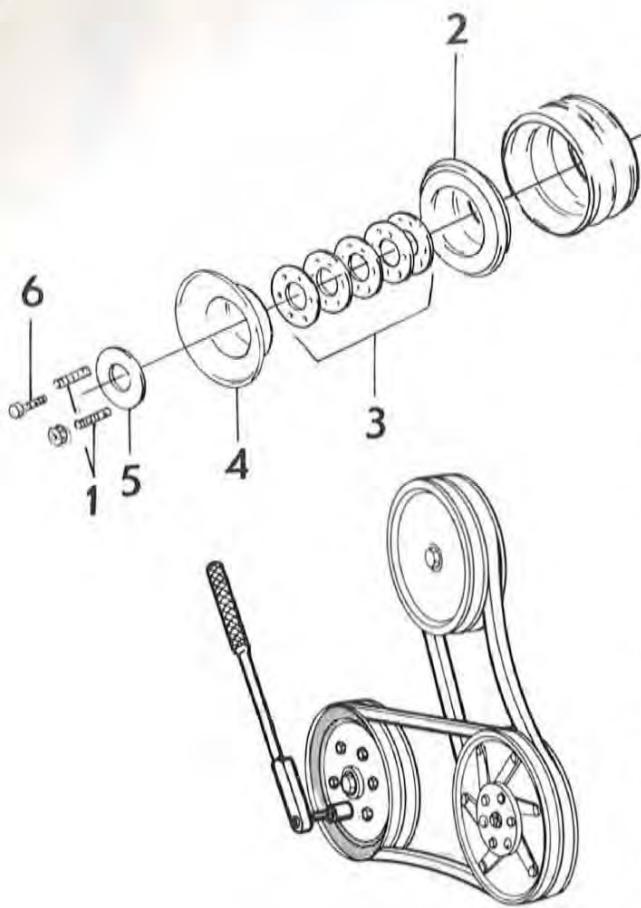
Slacka på generatorns drivremmar.
Ta bort skruvarna (1) och servopumpens remskiva från vevaxeln.

Loosen alternator V-belts.
Remove screws (1) and remove the servo pump pulley from the crankshaft.

Die Keilriemen des Generators lösen.
Schrauben (1) entfernen sowie Riemenscheibe der Servopumpe von der Kurbelwelle.

Desserrer les courroies de l'alternateur.
Enlever les vis (1) et la pouille de la pompe servo du vilebrequin.

Löysätkää generaattorin käyttöihinat.
Ottakaa pois ruuvit (1) ja tehostinpumpun hihnapyörä kampiakselilta.



Sätt fast pinnskruvar (1) mitt emot varandra.

Montera:

2 - inre remskivehalva

3 - fem justerbrickor

4 - kompressorns drivrem och yttre remskivehalva

5 - en justerbricka

6 - skruv och mutter

OBS!

Motorn måste vridas successivt allteftersom remskivan dras åt för att drivremmen skall komma i rätt läge.

Kontrollera att rätt remspänning erhållits.

Vid för lös eller hård remspänning justeras kompressorspänningen.

Vid spänning av remmen tas brickor bort mellan skivorna. (se fig A).

Vid slackning av remmen läggs brickor till mellan skivorna. (se fig B).

En bricka ändrar remspänningen ca 5 mm.

Install studs (1) opposite each other.

Install:

2 - inner half of pulley

3 - five adjusting washers

4 - compressor V-belt and outer half of pulley

5 - one adjusting washer

6 - screws and nuts

NOTE!

The engine must be cranked at times when the pulley is tightened, to ensure that the V-belt does not get jammed.

Make sure the V-belt is properly tensioned.

Adjust if necessary.

When the belt is tensioned washers between the pulley halves shall be removed (see fig A).

When the belt is slackened washers shall be installed between the pulley halves (see fig B).

One washer changes the tension with approx. 5 mm.

Die Stifbolzen (1) festsetzen, so daß sie sich gegenüberliegen.

Eingeblaut werden:

2 - innere Keilriemenhälfte

3 - fünf Einstellscheiben

4 - Kompressorkeilriemen und äußere Keilriemenhälfte

5 - eine Einstellscheibe

6 - Schraube und Mutter

ACHTUNG!

Der Motor muß je nachdem der Keilriemen festgezogen wird, nach und nach gedreht werden, damit der Treibriemen in die richtige Lage kommt.

Kontrollieren, daß die richtige Riemenspannung erhalten worden ist.

Bei zu loser oder harter Riemenspannung wird der Kompressorriemen justiert.

Beim Spannen des Riemens werden die Einstellscheiben zwischen den Scheiben entfernt. (siehe Fig. A).

Beim Erschlaffen des Riemens werden Einstellscheiben zwischen die Scheiben gelegt. Eine Einstellscheibe ändert die Riemenspannung ca. 5 mm.

Monter des goujons (1) en face les uns des autres.

Monter:

- 2 - moitié intérieure de poulie
- 3 - cinq rondelles de réglage
- 4 - courroie du compresseur et moitié extérieure de la poulie
- 5 - une rondelle de réglage
- 6 - vis et écrous

REMARQUE!

Le moteur doit être tourné successivement tout en serrant la poulie de façon à ce que la courroie soit bien positionnée.

Vérifier que la courroie est bien tendue.

Si le tension de la courroie n'est pas correcte, régler la courroie du compresseur. Si la tension n'est pas suffisante, enlever les rondelles entre les poulies. (Voir la figure A).

Si la tension est trop grande, ajouter des rondelles entre les poulies. (Voir la figure B.)

Une rondelle modifie la tension de la courroie d'environ 5 mm.

Asettaa vaarnaruuvit (1) vastakkain toisiinsa nähdien.

Asentakaa:

- 2 - sisempi hihnapyörän puolikas
- 3 - viisi säätölevyä
- 4 - kompressorin käyttöihna ja ulompi hihnapyörän puolikas
- 5 - yksi säätölevy
- 6 - ruuvi ja mutteri

HUOM!

Mootoria täytyy kääntää vähitellen sitä mukaa kun hihnapyörä kiristyy, jota käyttöihna tulee oikeaan asentoonsa.

Tarkistakaa, että hihnojen tiukkuus on oikea.

Hihnojen ollessa liian löysällä tai kireällä, suoritetaan säättäminen kompressorin hihnaa säätmällä.

Hihnaa kiristettäessä otetaan levyjä pois pyöränpuolikkaiden väliltä (kts. piirroksesta A).

Hihnaa löysätessä lisätään pyöränpuolikkaiden välillä levyjä. (Kts. piirroksesta B).

Yksi levy muuttaa hihnan tiukkuutta noin 5 mm.

30

Sätt tillbaka plåt under motorn.

Sätt tillbaka batterikabel.

Fyll servopumpens behållare och kör motorn på tomgång. Fyll på olja efterhand.

Vrid rattan **LÄNGSAMT** mellan vänster och höger ändläge. Upprepa detta och fyll på olja, tills dess att oljan är fri från luftbubblor och nivån stabiliseras vid MAX-märket.

Stanna motorn och ta bort batterikabeln.

Reinstall engine cover plate.

Reconnect battery cable.

Fill servo pump container and run the engine at idle. Top up with oil.

Turn steering wheel **SLOWLY** between left and right extreme positions. Keep turning and adding oil until oil is free from air bubbles and the levels stays at the MAX-mark.

Stop the engine and disconnect battery.

Schutzblech wieder unter dem Motor anbringen.

Batteriekabel wieder anschließen.

Den Behälter der Servopumpe auffüllen und den Motor im Leerlauf laufen lassen. Nach Bedarf Öl auffüllen.

Das Lenkrad **LANGSAM** zwischen linker und rechter Endlage drehen.

Das ganze wiederholen und Öl auffüllen, bis das Öl frei von Luftblasen ist und der Ölstand an der MAX-Markierung stabilisiert ist.

Den Motor abstellen und Batteriekabel entfernen.

Remonter la tôle de recouvrement sous le moteur. Remettre le câble de la batterie.

Remplir le réservoir de la pompe servo et tourner le moteur au ralenti. Faire l'appoint d'huile peu à peu. Tourner le volant **LENTEMENT** entre les positions finales de gauche et de droite. Répéter ceci en remplissant d'huile jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de bulles d'air et que le niveau se soit stabilisé au repère MAXI. Arrêter le moteur et débrancher le câble de la batterie.

Laittakaa pelti takaisin moottorin alle.

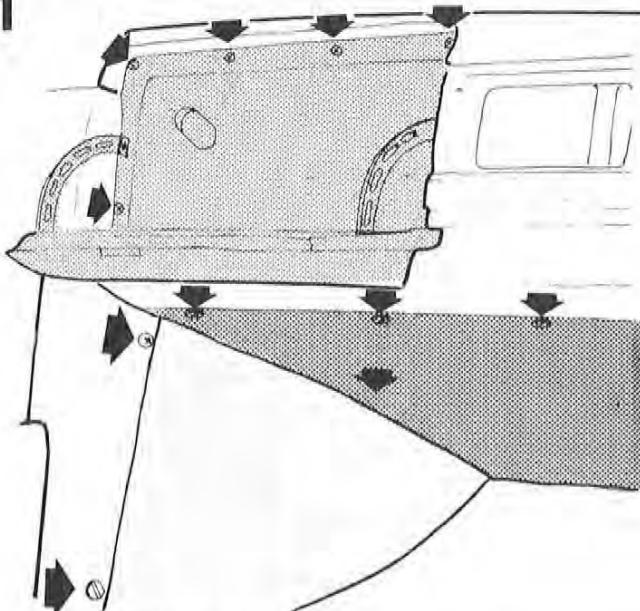
Yhdistäkää akun kaapeli.

Täyttääkää tehostinpumpun säiliö ja käyttääkää moottoria joutokäynnillä. Täyttääkää öljyä jälkeenpäin.

Kääntääkää ohjauspöyrää **HITAASTI** vasemman ja oikean päteasennon välillä. Toistakaa tämä ja täyttääkää öljyä, kunnes öljyssä ei ole ilmakuplia ja öljytaso on vakilintunut MAX-merkin kohdalle.

Pysäyttääkää moottori ja irrottakaa akun kaapeli.

31



Ta bort ljudvall, värmarepanel och handskfackets insats.

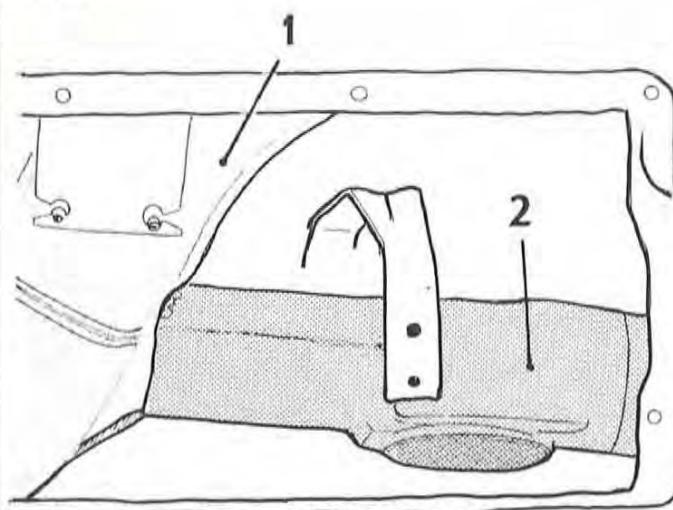
Remove insulating panel, heater panel and glove compartment.

Schalldämpfung, Heizungsverkleidung und Einsatz des Handschuhfaches entfernen.

Déposer le panneau isolant, le panneau du chauffage et la boîte à gants.

Irrottakaa äänieristyspaneeli, lämpöeristyspaneeli ja käsinelokero.

32



Ta bort defrostermunstycke (1) och luftkanal (2).

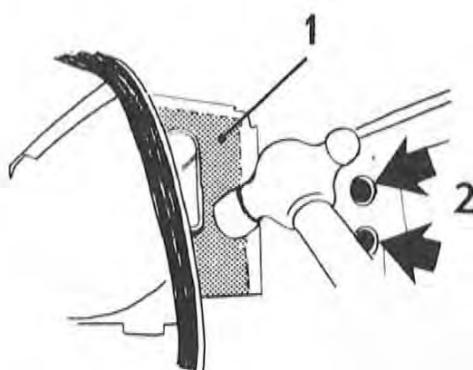
Remove defroster nozzle (1) and air duct (2).

Enfrosterdüse (1) und Luftkanal (2) entfernen.

Déposer la bouche du dégivrant (1) et le conduit d'air (2).

Irrottakaa huurteenpoistosuutin (1) ja ilmakanava (2).

33



Knacka försiktigt på värmargaveln (1) så att den lossnar längst den streckade linjen.
Ta bort gummipluggar (2).

Tap gently on side of heater (1) and remove dot-marked piece.

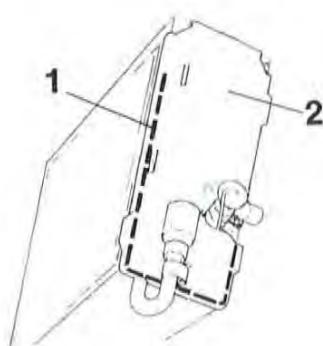
Remove rubber plugs (2).

Vorsichtig auf die Heizgabel (1) klopfen, sodaß sich diese längs der gestrichelten Linie löst.
Gummistopfen (2) entfernen.

Taper doucement sur le côté du chauffage (1) de façon à dégager suivant la ligne en pointillée.
Déposer les bouchons caoutchouc (2).

Koputtakaa varovasti lämmittimen päätyä (1) niin että se irtoaa katkoviivaa myöten.
Irrottakaa kumitulpat (2).

34



Sätt fast en 270 mm lång butyltejpresa (1) på insidan av locket (2).
Sätt locket på förångaren.

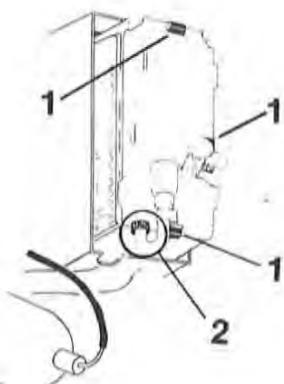
Apply a 270 mm long strip of butyle tape (1) to the inside of the lid (2).
Fit the lid to the evaporator.

Einen 270 mm langen Gummiklebestreifen (1) an der Innenseite des Deckels (2) befestigen.
Deckel auf den Verdampfer setzen.

Coller une bande (1) de 270 mm de long sur la face intérieure du couvercle (2).
Monter le couvercle sur l'évaporateur.

Kiinnitäkää 270 mm pitkä butyyliteippi (1) kannen (2) sisäpuolelle.
Laittakaa höyrystimen kansi paikoilleen.

35



Skjut in förångaren i facket bakom värmepaketet.
Sätt fast locket med tre klämmor (1).
Sätt fast en 50 mm lång butylitejpresa mellan lock och
förångarrör (2).

Push the evaporator into the box behind the heater.
Clamp the lid with three clamps (1).
Apply a 50 mm long strip of butyle tape between the lid and the evaporator pipe (2).

Den Verdampfer in das Fach hinter dem Wärmeaggregat schieben.

Den Deckel mit drei Klemmen (1) befestigen.
Einen 50 mm langen Gummiklebestreifen (2) zwischen
Deckel und Rohr anbringen.

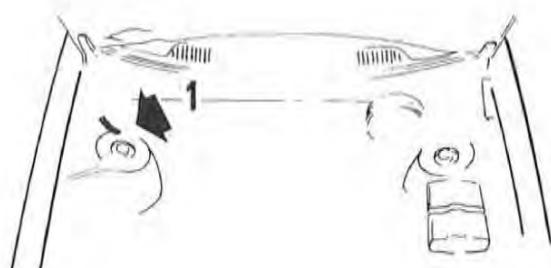
Enfoncer l'évaporateur dans le compartiment, derrière
l'ensemble de chauffage.

Fixer le couvercle avec 3 attaches (1).
Place une bande (2) de 50 mm de long entre le couvercle
et le tuyau.

Työntää höyrystin lämmittimen takana olevaan loke-
roon.

Klinittääkää kanssi kolmella pitimellä (1).
Laittakaa 50 mm pitkä butyyliteippi (2) kannen ja putken
välille.

36



Montera kantskyddslist (1) enligt bild.

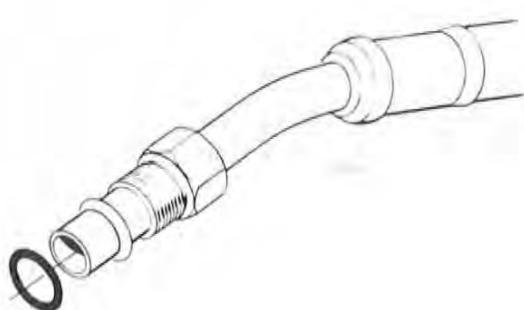
Install edge protection (1) as per illustration.

Kantschutzstreifen gem. Bild einbauen.

Monter des moulures pour la protection du bord com-
me le montre la figure (1).

Asentakaa reunan suojuuslista (1) kuvan mukaisesti.

37



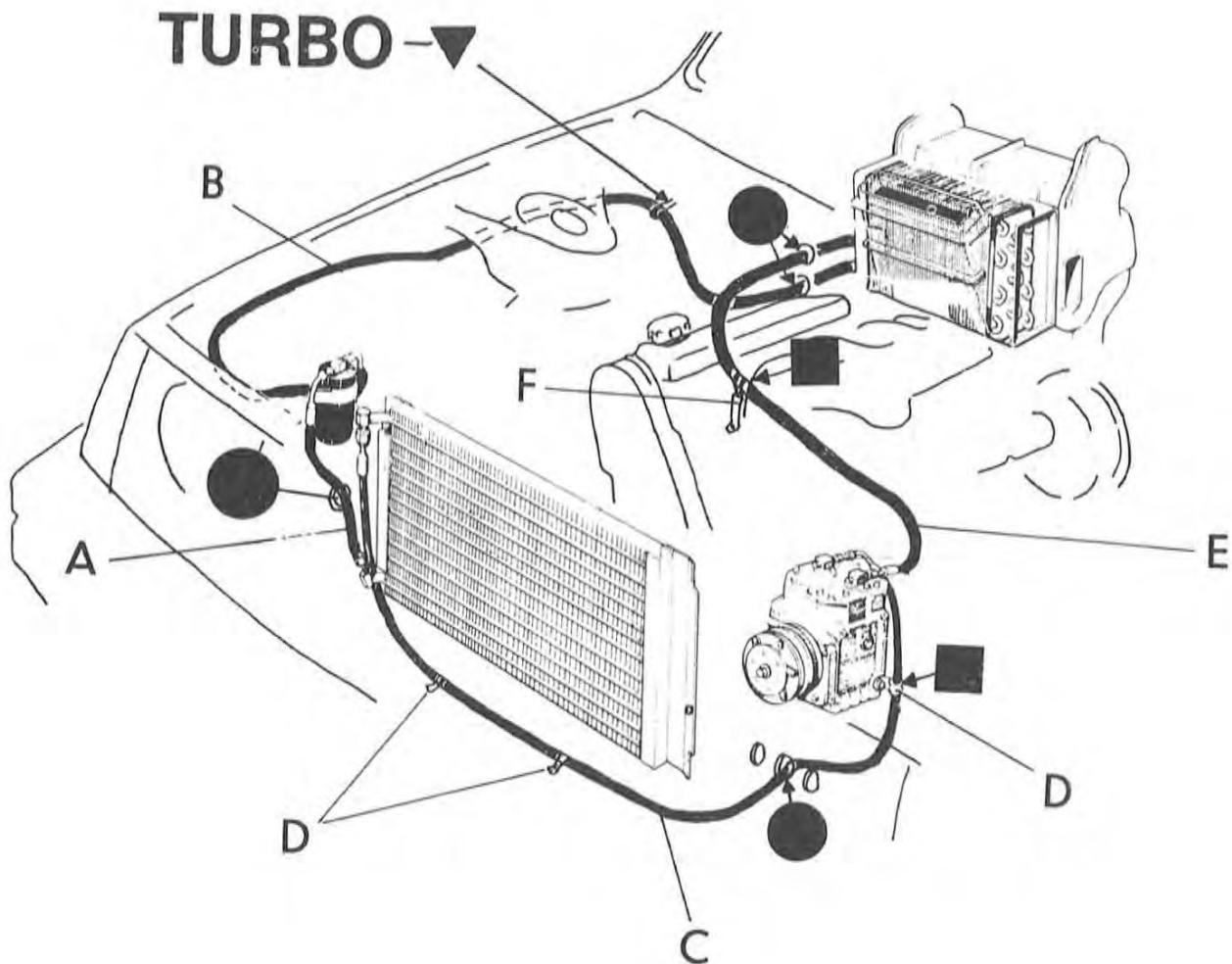
Före anslutning av slangar skall O-ringar och anslut-
ningar bestrykas med kompressorolja. Låt skydds-
propparna sitta i fram till anslutningsögonblicket.

Prior to hose connection O-rings and couplings shall
be immersed in compressor oil. The protective caps
should not be removed until just prior to connection.

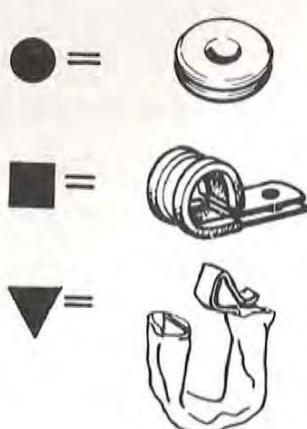
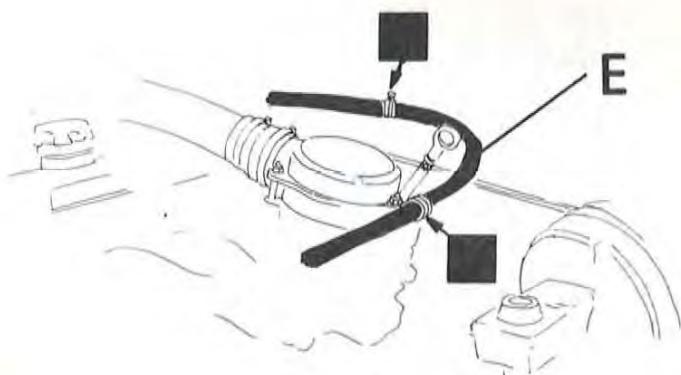
Vor dem Anschluß der Schläuche sollen O-Ringe und
Anschlüsse mit Kompressoröl bestrichen werden. Die
Schutzpfropfen bis zum Anschlußmoment drain be-
lassen.

Avant de brancher les flexibles, lubrifier les joints
toriques et les raccords avec de l'huile pour comp-
resseur. Laisser les bouchons de protection en place
jusqu'à l'instant même du montage.

Ennen letkujen yhdistämistä tulee O-rengaat ja
liitintäpinnat sivellä kompressoriöljyllä. Antakaa
suojaluppien olla paikallaan siihen asti, kun letkut
yhdistetään.



TURBO



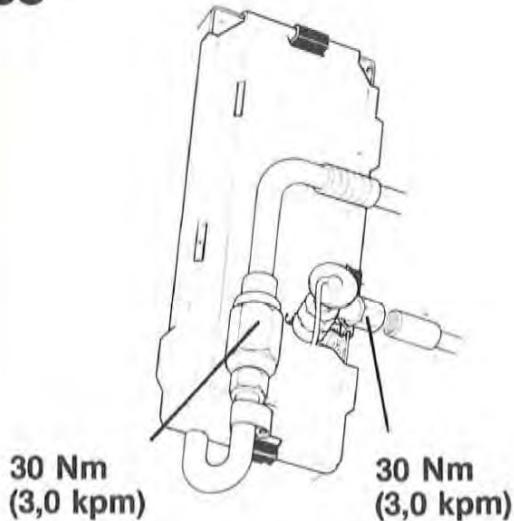
- Anslut slang A mellan kondensor och torkare — "IN".
- Anslut slang B till torkare — "OUT" och dra enl. bild till mellanbrädan. Montera gummigenomföring och stick in i kuipén.
- Anslut slang C till kondensator. Lossa strålkastare (endast Sverige) och dra med gummigenomföring genom det mittersta hålet under strålkastaren. Anslut till kompressor — "DISCH". Klamma i punkt D.
- Anslut slang E till kompressor — "SUCTION". Dra enl. bild montera gummigenomföring och stick in i kuipén. Klamma slang i punkt F.
- Yhdistäkää letku A lauhduttimen ja kuivaimen si-säänmenoliitännän välle.
- Yhdistäkää letku B kuivaimen ulostuloliitintääni ja kiinnitäkää kuvan mukaisesti rintapeltiin. Asentakaa kumiläpivienti ja työntäkää matkustamoon.
- Yhdistäkää letku C lauhduttimeen. Irrottakaa valonheitimet (vain Ruotsi) ja asentakaa kumiläpiviennillä valonheitimen alla olevan keskireiän kautta. Yhdistäkää kompressorin "DISCH" — liittääni. Pidin laitetaan kohtaan D.
- Yhdistäkää letku E kompressorin "SUCTION"-liittääni. Vetäkää letku kuvan mukaisesti kumiläpivientiin ja työntäkää matkustamoon. Kiinnitäkää letku pitimellä kohdasta F.

- Route and connect hose A between condensor and drier "IN".
- Route and connect hose B to drier "OUT". Fit rubber grommets and route hose into passenger compartment.
- Connect hose C to condensor. Install grommet in middle hole below headlight and route hose to compressor. Connect to compressor "DISCH" and clamp hose at two places D.
- Connect hose E to compressor "SUCTION". Route hose as per illustration, with grommet, into passenger compartment.
Clamp the hose at place F.

- Schlauch A zwischen Kondensator und Trockner — „IN“ anschließen.
- Schlauch B am Trockner — „OUT“ anschließen und gemäß Abbildung zum Zwischenbrett ziehen. Gummidorführung montieren und in den Fahrgastraum einführen.
- Schlauch C zum Kondensator anschließen. Scheinwerfer lösen (nur Schweden) und mit Gummidorführung durch das mittlere Loch unter dem Scheinwerfer ziehen. Zum Kompressor „DISCH“ — anschließen. Punkt D festklemmen.
- Schlauch E zum Kompressor — „SUCTION“ anschließen. Gemäß Abbildung ziehen, Gummidorführung montieren und in den Fahrgastraum einführen. Schlauch in Punkt F festklammern.

- Brancher le flexible A entre le condenseur et l'entrée « IN » du sécheur.
- Brancher le flexible B à la sortie « OUT » du sécheur et l'amener jusqu'à la plaque intermédiaire comme le montre la figure. Monter la douille de passage en caoutchouc et faire passer le flexible dans l'habitacle.
- Brancher le flexible C au condenseur. Débloquer le phare (seulement pour la Suède) et faire passer le flexible avec une douille en caoutchouc par le trou du milieu, sous les phares. Brancher au compresseur « DISCH ». Serrer au point D.
- Brancher le flexible E ou compresseur « SUCTION » faire passer le flexible comme le monter la figure, avec une douille caoutchouc, jusqu'à l'habitacle. Serre le flexible au point F.

39



Anslut slangar till evaporator och dra med angivet moment.

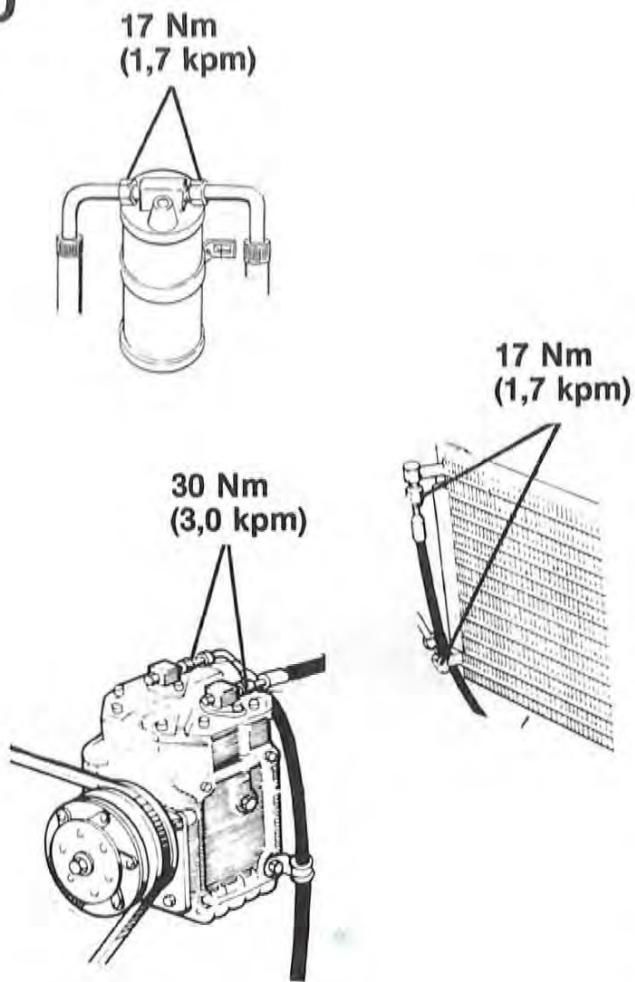
Connect hoses to evaporator and tighten with stated torque.

Schläuche zum Verdampfer anschließen und mit angegebenem Moment anziehen.

Brancher les flexibles à l'évaporateur et serrer au couple indiqué.

Yhdistäkää letkut höyrystimeen ja tiukatkaa ilmoitettuun momenttiin.

40



Dra övriga anslutningar med angivet moment.

Tighten other couplings with stated torque.

Die übrigen Anschlüsse mit angegebenem Moment anziehen.

Serrer les autres raccords aux couples indiqués.

Tiukatkaa muut liittännät ilmoitettuun momenttiin.

Sätt fast expansionstank (ej turbo) och spolarbehållare.

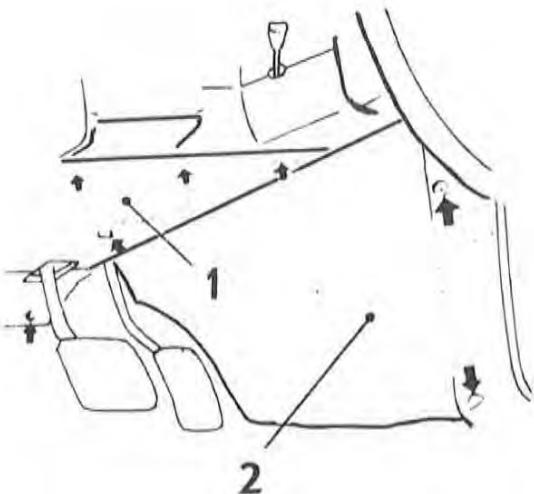
Install expansion container (not Turbo engine) and washer container.

Dehgefäß (nicht Turbo) und Scheibenwaschbehälter befestigen.

Monter réservoir d'expansion (non turbo) et presse-étoupe.

Kiinnitäkää paisuntasäiliö (ei turbo) ja pensinnestesäiliö.

41



Lossa vänster ljudvall (1) och värmarepanelen (2).
Ta bort säkringslock.

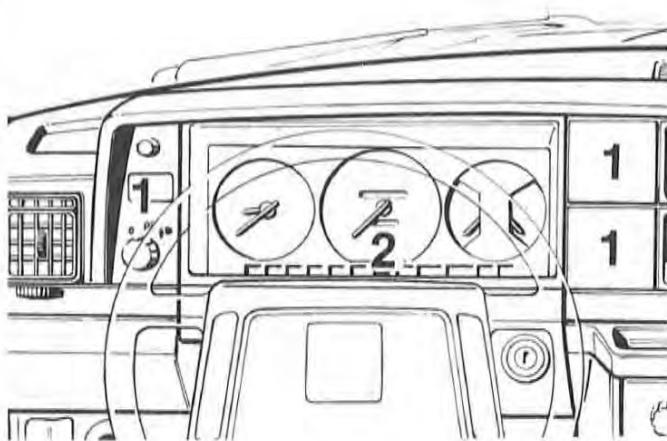
Remove left insulating panel (1) and heater panel (2).
Remove fuse box lid.

Linke Schalldämpfung (1) und Heizungsverkleidung (2) lösen.
Sicherungsdeckel entfernen.

Déposer le panneau isolant gauche (1) et le panneau du chauffage (2).
Déposer le couvercle de fusible.

Irrottakaa vasen ännieristepaneeli (1) ja lämmöneristepaneeli (2).
Irrottakaa varokekansi.

42



Ta bort panelerna (1).
Lossa hastighetsmåtarvajern.
Lossa och dra ut kombinationsinstrumentet (2).

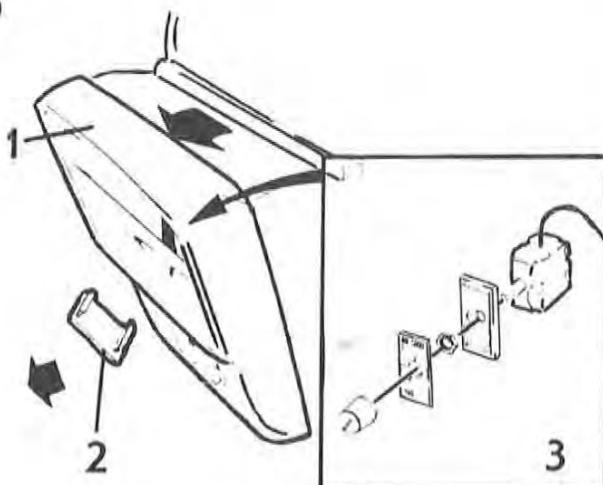
Remove the panels (1).
Disconnect the speedometer cable.
Unscrew and pull out the combined instrument (2).

Die Blenden (1) entfernen.
Tachometerwelle lösen.
Kombinationsinstrument (2) lösen und herausziehen.

Déposer les panneaux (1).
Libérer le câble de tachymètre.
Libérer et retirer le combiné d'instrument (2).

Ottakaa paneelit (1) pois paikoiltaan.
Irrottakaa nopeusmittarin vaijeri.
Irrottakaa ja vetää yhdistelmämittari (2) ulos.

43



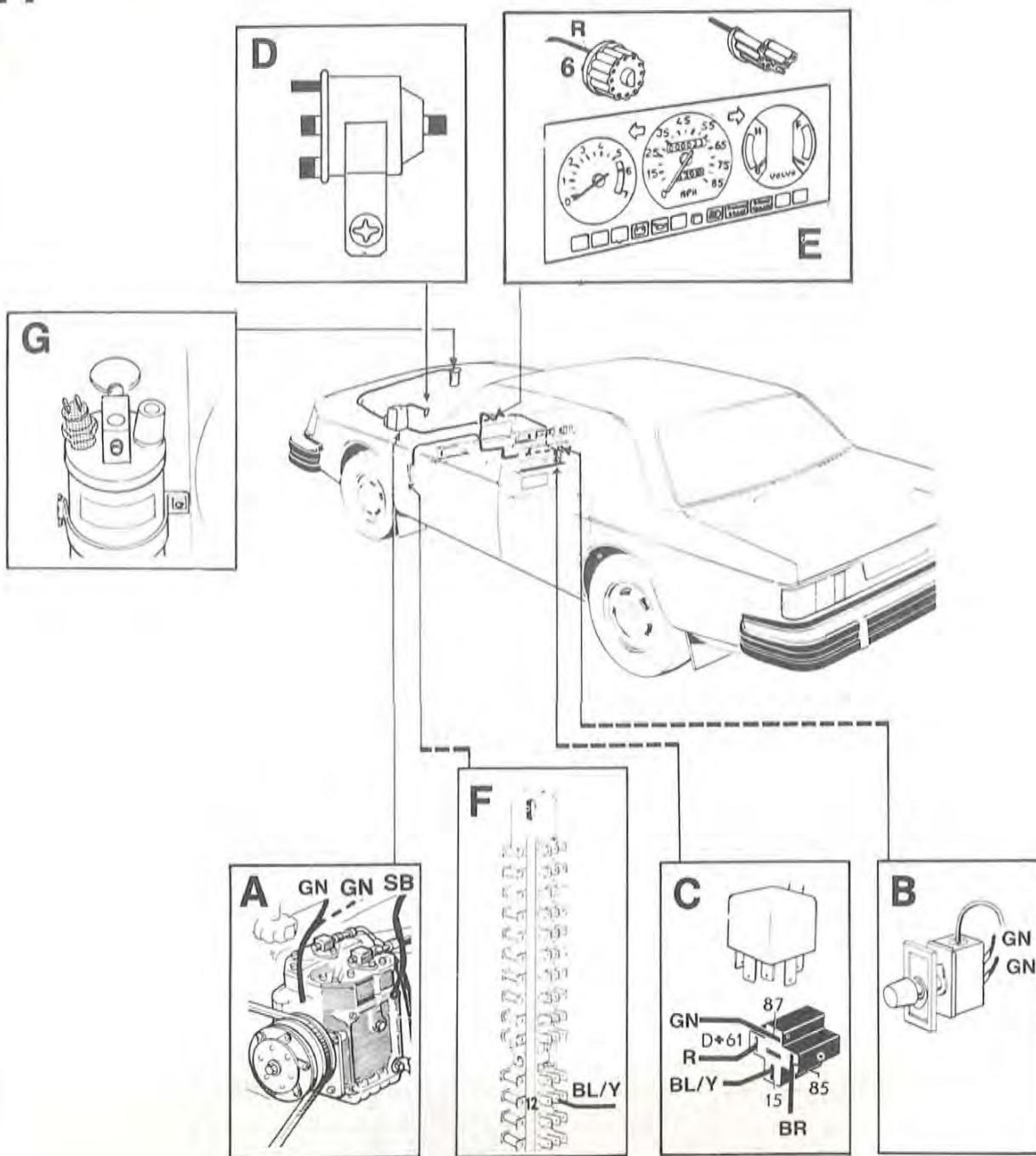
Lossa och fäll fram reglagepanel (1). Tryck ut den högra täckbrickan (2) och montera termostaten (3).

Loosen and fold out center panel (1). Press out the far-right cover (2). Install thermostat (3).

Regulierungsverkleidung (1) lösen und vorklappen.
Die rechte Abdeckscheibe (2) herausdrücken und Thermostat (3) einbauen.

Débloquer et rabattre vers l'avant le panneau de commande (1). Extraire la plaque de recouvrement (2) et monter la thermostat (3).

Irrottakaa ja kääntää eteen säädinpaneeli (1). Painakaa ulos oikeanpuoleinen peitelevy (2) ja asentakaa ilmastointilaitteen säädin (3).



- Sätt fast relä C på höger stödben och anslut ledningsmattan.
- Jorda brun jordledning i höger stödben.
- Anslut två gröna ledningar till termostaten B.
- Blå-gul ledning dras bakom instrumentpanel och anslutes till säkring nr 12 (F).
- Anslut till kombinationsinstrument — Röd nr 6 — med scotch-lock.
- Grön ledning dras igenom mellanbrädan fram till kompressorn A. Anslut och klamma ledningarna.
- Anslut ledningsmattan för cut-out brytaren G till grön ledning från termostat B och till kompressorn. Dra ledningsmattan framför kondensorn till torkaren. Anslut till torkarens cut-out brytare och klamma ledningsmattan längst slangen.
- Anslut ledning till magnetventil D.
- Install relay C to the right facia bracket and connect cable harness.
- Screw brown earth lead to right facia bracket.
- Connect two green cables to thermostat B.
- Route blue-yellow cable behind facia and connect to fuse no 12 (F).
- Connect to main instrument — Red No 6 — with scotch-lock.
- Green cable is routed through the firewall to compressor A.
Connect and clamp the cables.
- Connect the cable harness for cut-out switch G to green cable from thermostat B and to compressor. Route the harness in front of the condensor to the drier cut-out switch and connect. Clamp the harness along the hose.
- Connect cable to solenoid D.

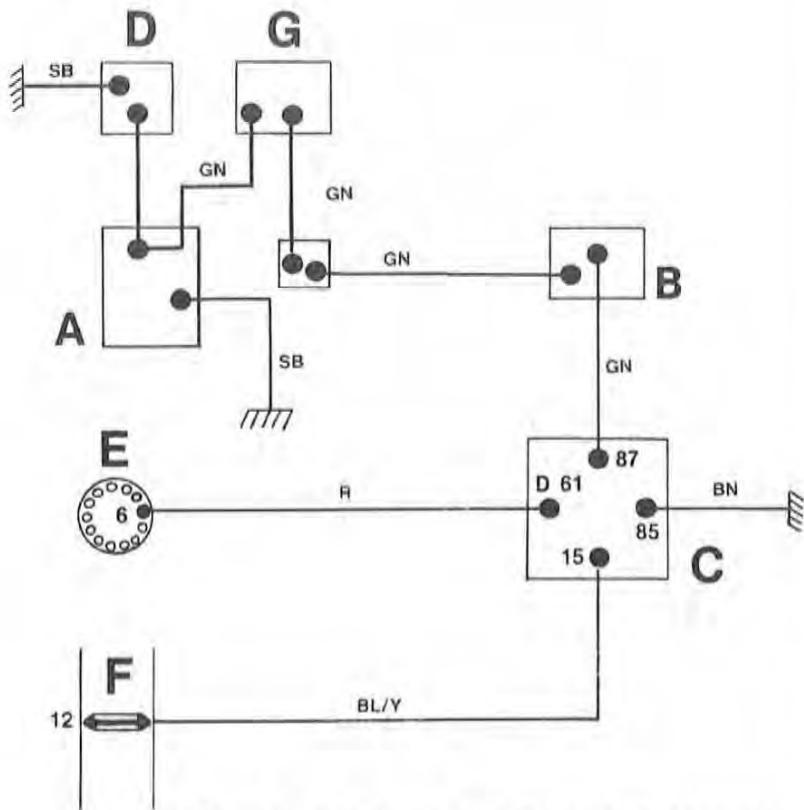
A = Kompressor
 B = Thermostat
 C = Relä
 D = Magnetventil
 E = Kombinationsinstrument
 F = Säkringshållare
 G = Cut-out brytare

A = Compressor
 B = Thermostat
 C = Relay
 D = Solenoid
 E = Main instrument
 F = Fuse box
 G = Cut-out switch

A = Kompressor
 B = Thermostat
 C = Relais
 D = Magnetventil
 E = Kombinationsinstrument
 F = Sicherungshalter
 G = Cut-out-Schalter

A = Compresseur
 B = Thermostat
 C = Relais
 D = Vanne électrovanne
 E = Combiné d'instruments
 F = Porte-fusible
 G = Rupteur cut-out

A = Kompressori
 B = Termostaatti
 C = Rele
 D = Magneettiventtiili
 E = Yhdistelmämittari
 F = Varokkeen pidin
 G = Cut-out Katkoisin



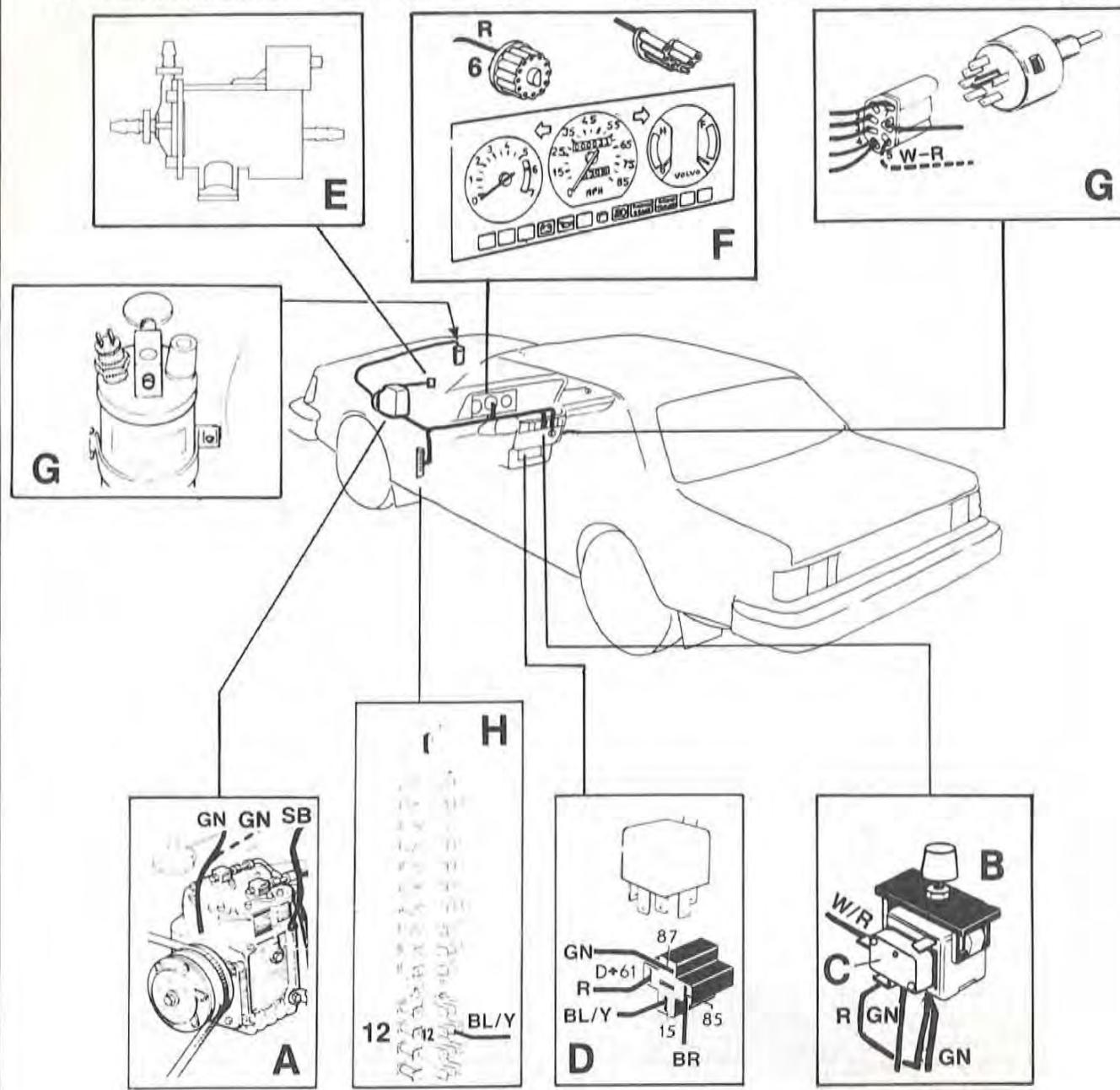
- Relais C auf das rechte Stützbein befestigen und Kabelbaum anschließen.
- Braune Masseleitung in das rechte Stützbein erden.
- Zwei grüne Leitungen am Thermostat B anschließen.
- Blau-gelbe Leitung wird hinter die Armaturenbrett gezogen und wird an Sicherung Nr. 12(F) angeschlossen.
- Zum Kombinationsinstrument — rot Nr. 6 — mit Scotch-lock anschließen.
- Grüne Leitung wird durch das Zwischenbrett bis zum Kompressor A gezogen. Die Leitungen anschließen und festklammern.
- Leitungsstrang für Cut-out Schalter G zur grüne Leitung vom Thermostat B und zum Kompressor anschließen. Den Leitungstrang vor dem Kondensator zum Trockner ziehen. Zum Cut-out-Schalter des Trockners anschließen und den Leitungsstrang entlang dem Schlauch schellen.
- Leitung an Magnetventil D anschließen.

- Fixer le relais C sur le pied d'appui droit et brancher le faisceau de câbles.
- Brancher le câble brun de mise à la masse sur le pied d'appui droit.
- Brancher deux câbles verts au thermostat B.
- Faire passer le câble bleu-jaune derrière le tableau de bord et le brancher au fusible No 12(F).
- Brancher au combiné d'instruments — rouge no 6 avec scotch-lock.
- Faire passer le câble vert par la plaque intermédiaire jusqu'au compresseur A.
Brancher et serrer les câbles.
- Brancher le faisceau de câble pour le rupteur "cut-out" G au fil vert venant du thermostat B et au compresseur. Faire passer le faisceau de câble devant le condenseur, jusqu'au déshydrateur. Brancher l'interrupteur du déshydrateur et serrer le faisceau de câble le long du flexible.
- Brancher le câble à l'electrovanne D.

- Asentakaa rele C oikeanpuoleiseen tukeen ja yhdistää johtomatto.
- Maattakaa ruskea maattojohto oikeanpuoleiseen tukeen.
- Yhdistäkää kaksi vihreää johtoa, termostaattiin B.
- Sini-keltainen johto vedetään kojetaulun takaa ja yhdistetään varokkeeseen n:o 12(F).
- Yhdistäkää yhdistelmämäittariin — punainen n:o — 6 — sivuillännällä.
- Vihreä johto vedetään rintapellin läpi kompressoriin A.
Yhdistäkää johdot ja kiinnittäkää ne pitimillä.
- Liittäkää katkaisimen G johdinnippu termostaatin B vihreään johtimeen ja kompressoriin. Vetäkää johdinnippu lauhduttimen edestä kuivaimseen. Liittäkää kuitavaimen katkaisin ja kiinnittäkää johdinnippu letkua pitkin.
- Yhdistäkää johto magneettiventtiiliin D.

För vagnar med fläktströmställare med nollägesfunktion.
For cars with fan switch with zero position.
Für Fahrzeuge mit Gebläseschalter mit Nullstellfunktion.

Pour véhicules avec interrupteur de ventilateur avec position zéro.
Malleissa, joiden puhaltimen virtakatkaisimessa on O-asento.

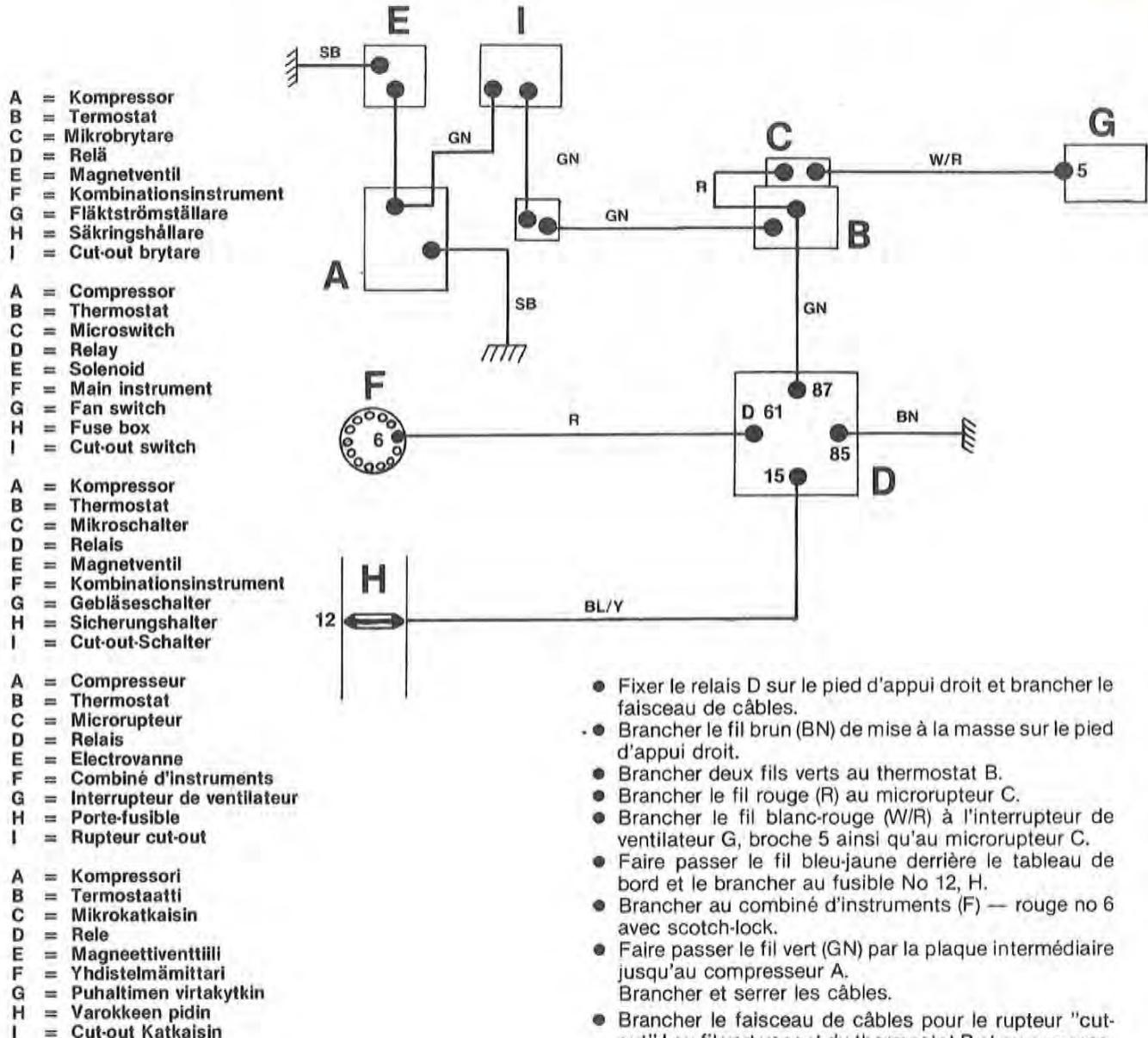


— SVENSKA —

- Sätt fast relä D på höger stödben och anslut ledningsmattan.
- Jorda brun (BN) jordledning i höger stödben.
- Anslut två gröna (GN) ledningar till termostat B.
- Anslut röd ledning (R) till mikrobrytaren C.
- Vit-röd (W/R) ledning ansluts till fläktströmställaren G, stift 5 samt till mikrobrytaren C.
- Blå-gul ledning (BL/Y) dras bakom instrumentpanel och anslutes till säkring nr 12, H.
- Anslut till kombinationsinstrument F — röd nr 6 — med scotch-lock.
- Grön ledning (GN) dras igenom mellanbrädan fram till kompressorn A. Anslut och klamma ledningarna.
- Anslut ledningsmattan för cut-out brytaren I till grön ledning från termostat B och till kompressorn. Dra ledningsmattan framför kondensorn till torkaren. Anslut till torkarens cut-out brytare och klamma ledningsmattan längst slangen.
- Anslut ledning till magnetventil E.

— ENGLISH —

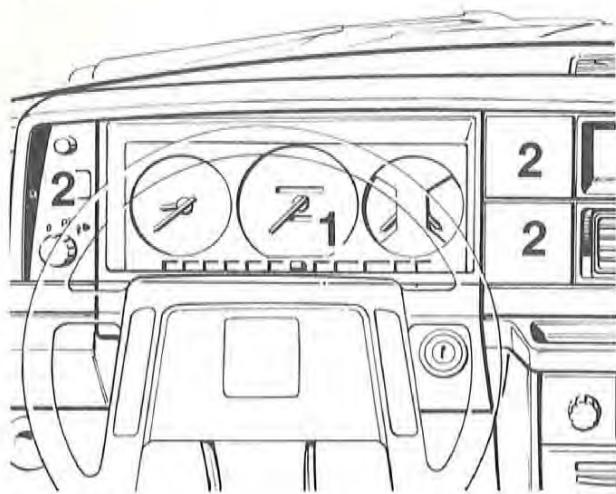
- Install relay D to the right facia bracket and connect cable harness.
- Screw brown (BN) earth lead to right facia bracket.
- Connect two green (GN) cables to thermostat B.
- Connect red (R) cable to microswitch C.
- Connect white-red (W/R) cable to fan switch G, pos. 5 and to microswitch C.
- Route blue-yellow (BL/Y) cable behind facia and connect to fuse no 12, H.
- Connect to main instrument F — red No 6 — with scotch-lock.
- Green cable (GN) is routed through the firewall to compressor A. Connect and clamp the cables.
- Connect the cable harness for cut-out switch I to green cable from thermostat B and to compressor. Route the harness in front of the condensor to the drier cut-out switch and connect. Clamp the harness along the hose.
- Connect cable to solenoid E.



- Relais D auf das rechte Stützbein befestigen und Kabelbaum anschließen.
- Braune (BN) Masseleitung in das rechte Stützbein erden.
- Zwei grüne (GN) Leitungen am Thermostat B anschließen.
- Rote Leitung (R) an Mikroschalter (C) anschließen.
- Weiß-rote (W/R) Leitung wird am Gebläseschalter G, Stift 5 sowie an Mikroschalter C angeschlossen.
- Blau-gelbe (BL/Y) Leitung hinter das Armaturenbrett gezogen und wird an Sicherung Nr. 12, H angeschlossen.
- Zum Kombinationsinstrument F — rot Nr. 6 — mit Scotch-lock anschließen.
- Grüne Leitung (GN) wird durch das Zwischenbrett bis zum Kompressor A gezogen. Die Leitungen anschließen und festklammern.
- Leitung an Magnetventil E anschließen.
- Leitungsstrang für Cut-out Schalter I zur grüne Leitung vom Thermostat B und zum Kompressor anschließen. Den Leitungstrang vor dem Kondensator zum Trockner ziehen. Zum Cut-out-Schalter des Trockners anschließen und den Leitungsstrang entlang dem Schlauch schellen.
- Leitung an Magnetventil E anschließen.

- Fixer le relais D sur le pied d'appui droit et brancher le faisceau de câbles.
- Brancher le fil brun (BN) de mise à la masse sur le pied d'appui droit.
- Brancher deux fils verts au thermostat B.
- Brancher le fil rouge (R) au microrupteur C.
- Brancher le fil blanc-rouge (W/R) à l'interrupteur de ventilateur G, broche 5 ainsi qu'au microrupteur C.
- Faire passer le fil bleu-jaune derrière le tableau de bord et le brancher au fusible No 12, H.
- Brancher au combiné d'instruments (F) — rouge no 6 avec scotch-lock.
- Faire passer le fil vert (GN) par la plaque intermédiaire jusqu'au compresseur A.
Brancher et serrer les câbles.
- Brancher le faisceau de câbles pour le rupteur "cut-out" I au fil vert venant du thermostat B et au compresseur. Fair passer le faisceau de câbles devant le condenseur, jusqu'au déshydrateur. Brancher l'interrupteur du déshydrateur et serrer le faisceau de câble le long du flexible.
- Brancher le câble à l'electrovanne E.
- Asentakaa rele (D) oikeanpuoleiseen tukeen ja yhdistää johtomatto.
- Maattakaa ruskea (BN) maattojohto oikeanpuoleiseen tukeen.
- Yhdistäkää kaksi vihreää (GN) johtoa, termostaattiin B.
- Yhdistäkää punainen johto (R) mikrokatkaisimeen C.
- Valko-punalainen (W/R) johto yhdistetään puhaltimen virtakatkaisimeen G, nastaan 5 sekä mikrokytkimeen C.
- Sinil-keltainen (BL/Y) johto vedetään kohetaulun takaa ja yhdistetään varokkeeseen n:o 12, H.
- Yhdistäkää yhdistelmämittariin F—punainen n:o 6—sivullitännällä.
- Vihreä johto (GN) vedetään rintapellin läpi kompressoriin A.
Yhdistäkää johdot ja kiinnittäkää ne pitimillä.
- Liittäkää katkaisimen I johdinrippu termostaatin B vihreään johtimeen ja kompressorin. Vetäkää johdinrippu lauhduttimen edestä kuivalmeen. Liittäkää kuitavimen katkaisin ja kiinnittäkää johdinrippu letkua pitkin.
- Yhdistäkää johto magneettiventtiiliin E.

45



Sätt tillbaka kombinationsinstrumentet (1) och panelerna (2).
Anslut hastighetsmätarvajern.

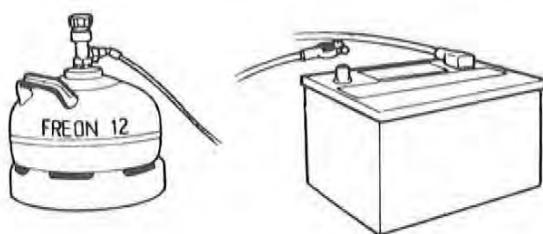
Reinstall the combined instrument (1) and the panels (2).
Reconnect the speedometer cable.

Kombinationsinstrument (1) und Blenden (2) wieder anbringen.
Tachowelle anschließen.

Remettre en place le combiné d'instrument (1) et les panneaux (2).
Brancher le câble de tachymètre.

Asentakaa yhdistelmämittari (1) ja paneelit takaisin.
Liittää nopeusmittarin vajeri.

46

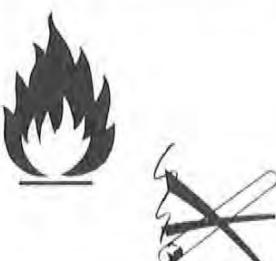


Anslut batteri. Fyll köldmedium enligt anvisning i Volvo Servicehandbok 8 (85), Kylanläggning.
OBS! FÖLJ NOGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA!
Rekommenderad mängd R12 = 1,3 kg

Connect battery cable. Fill the system according to
Volvo Service Manual 8 (85), Air-conditioner.
NOTE! FOLLOW SECURITY REGULATIONS!
Recommended amount of R12 = 1,3 kg



Batterie anschließen. Kältemittel gemäß Anweisung im Volvo — Servicehandbuch 8 (85), Kühlanlage, füllen.
ACHTUNG!
DEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN SORGFÄLTIG FOLGE LEISTEN.
Empfohlene Menge R12 = 1,3 kg



Brancher la batterie. Fair le plein de réfrigérant suivant les indications données dans le Manuel de Service Volvo, Section 8 (85), Climatisation.

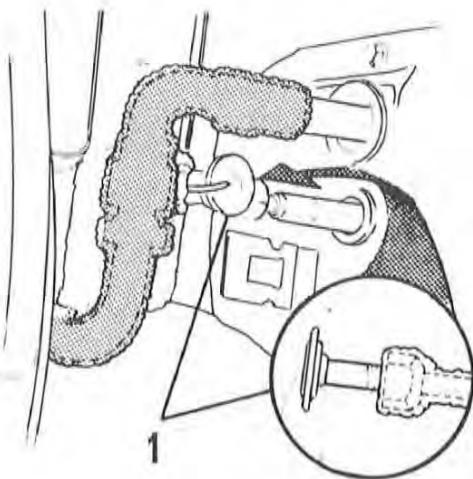
REMARQUE : SUIVRE ATTENTIVEMENT LES PRESCRIPTIONS DE SECURITE
Quantite de R12 = 1,3 kg

Yhdistäkää akun kaapeli. Täyttääkää kylmäaineella Volvon huoltokäsikirjan osan 8 (85), Jäähdytyslaite, ohjeiden mukaisesti.

HUOM! NOUDATTAKAA TARKASTI TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ.

Suositeltu määrä R12:ta = 1,3 kg

47



Isolera alla metallytor på slang och rör med isoler-
massa.
OBS! Expansionsventil (1) får absolut ej isoleras.
Täta lockets nederkant med isolermassa.

Cover all metal surfaces with insulating material.
NOTE! The expansion valve (1) must not be insulated.
Insulate lower part of lid.

Alle Metallflächen auf den Schläuchen und Röhren
mit Isoliermasse isolieren.

ACHTUNG!

Dehnenventil (1) darf nicht isoliert werden.

Die Unterkante des Deckels mit Isoliermasse abdich-
ten.

Isoler toutes les surface métalliques sur les flexibles
et conduits avec de la pâte isolante.

**REMARQUE : la valve d'expansion (1) ne doit absolu-
ment pas être isolée.**

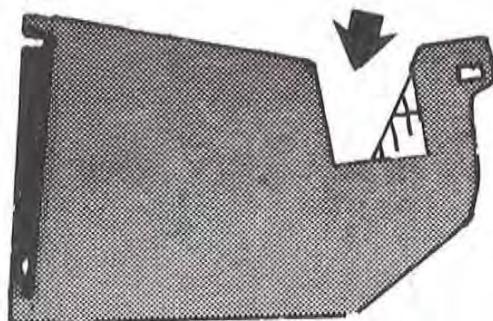
Etancher le bord inférieur du couvercle avec de la
pâte isolante.

Peittääkää kaikki letkujen ja putkien metallipinnat eris-
tysmassalla.

HUOM! Paisuntaventtiiliä (1) ei saa missään tapauk-
sessa peittää.

Tilvistäkää kannen alareuna eristysmassalla.

48



Klipp ett uttag i höger värmarepanel för förångarens
rör.

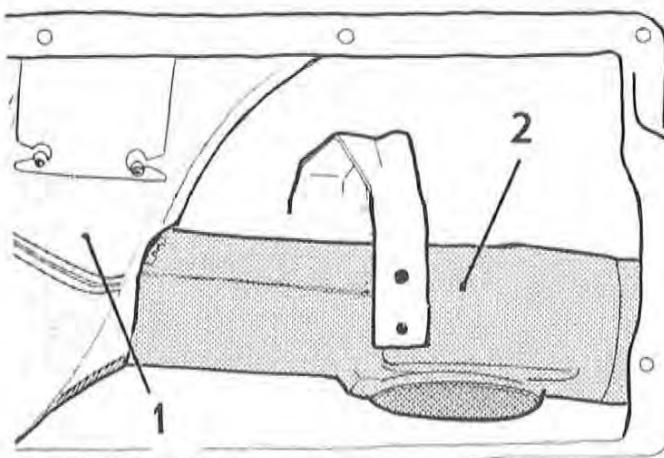
Make a hole in right heater panel for evaporator tubes.

Eine Aussparung in der rechten Heizungsverkleidung
für das Rohr des Verdampfers herstellen.

Découper une encoche dans le panneau du chauffage
droit pour le conduit de flexibles d'évaporateur.

Leikatkaa oikeanpuoleiseen lämmittimen paneeliin
kolo höyristimen putkelle.

49



Sätt tillbaka defrostermunstycke (1) och luftkanal (2).

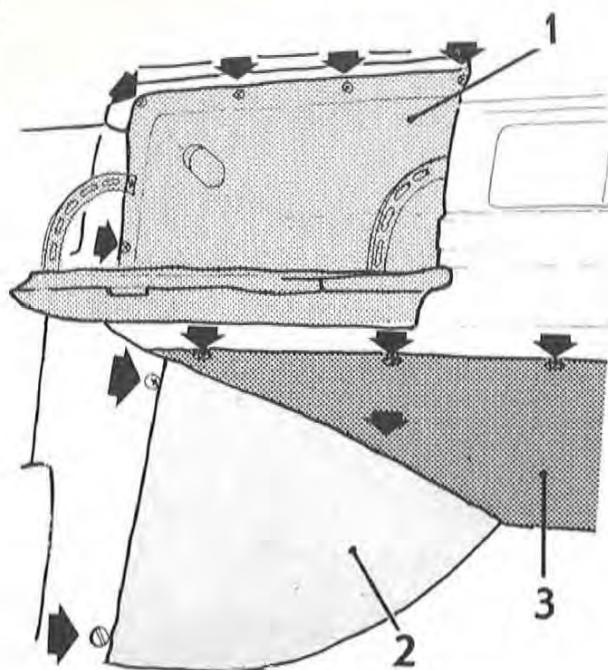
Reinstall defroster nozzle (1) and air duct (2).

Entfrosterdüse (1) und Luftkanal (2) wieder einbauen.

Remettre en place l'embout de dégivrant (1) et le con-
duit d'air (2).

Asentakaa huurteenpoistosuutin (1) ja ilmakanava (2).

50



Sätt tillbaka handskfack (1), värmarepanel (2) och ljudval (3).

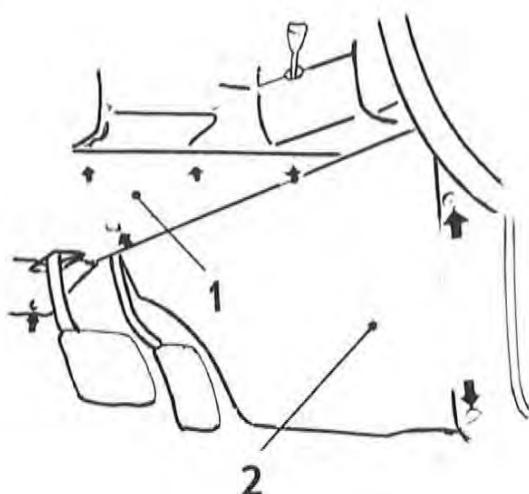
Reinstall glove compartment (1), heater panel (2) and insulating panel (3).

Handschuhfach (1), Heizungsverkleidung (2) und Schalldämpfung (3) wieder einbauen.

Remettre la boîte à gants (1) en place ainsi que le panneau du chauffage (2) et le panneau isolant (3).

Asentakaa käsinelokero (1), lämpöeristyspaneeli (2) ja äänleristyspaneeli (3).

51



Sätt tillbaka säkringslucka samt paneler (1 och 2).

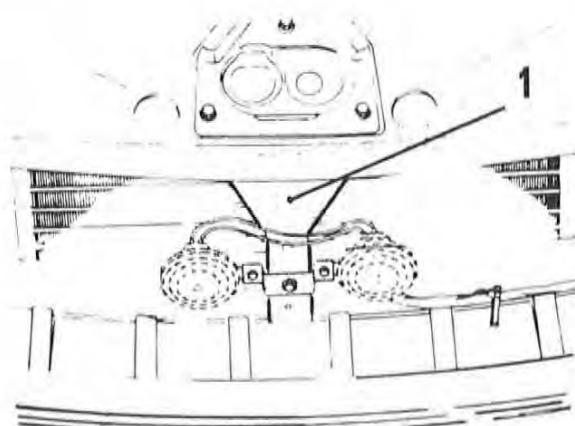
Reinstall fuse box lid and panels (1 and 2).

Sicherungsdeckel, sowie Verkleidung (1 und 2) wieder einbauen.

Remettre le couvercle des fusibles ainsi que les panneaux (1 et 2).

Laittakaa varokerasian kansi paikolleen sekä paneelit (1 ja 2).

52



Sätt fast stöd (1) med signalhorn.
Sätt tillbaka motorplåt.

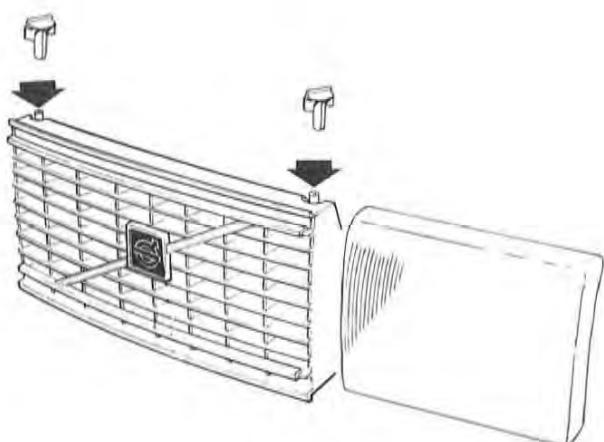
Reinstall support (1) with horns.
Reinstall engine cover.

Stütze (1) mit Hupe befestigen.
Motorblech wieder befestigen.

Fixer l'appui (1) avec l'avertiseur.
Remettre en place la tôle du moteur.

Asentakaa tuki (1) ja äänitorvi.
Asentakaa moottoripelti paikoilleen.

53



Sätt tillbaka strålkastare och kylarmaskering.

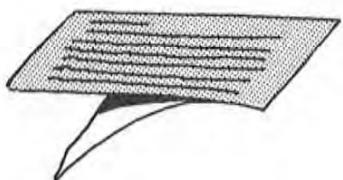
Reinstall headlight and grille.

Scheinwerfer und Kühlerverkleidung wieder anbringen.

Remonter les phares et la calandre du radiateur.

Asentakaa valonheitin ja jäähdyttimen säleikkö.

54



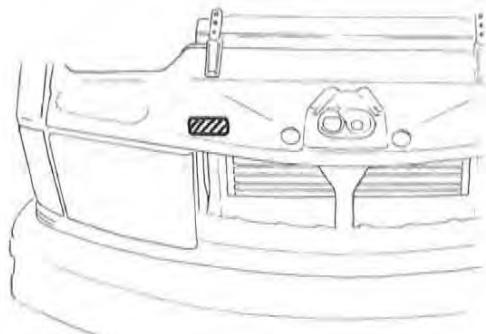
Applicera dekal på frontplåtens högra sida.

Apply AC-sticker to right side of front plate.

Aufkleber auf der rechten Seite des Vorderbleches anplazieren.

Coller le sticker sur le côté droit de la plaque frontal.

Laittakaa tunnuskilpi etupeltiin oikealle puolelle.



55

ACHTUNG! Für den Einbau des Leerlaufzusatzes 1129166, siehe separate Anweisung (im Satz enthalten).

ATTENTION! Pour le montage du kit de compensation de ralenti 1129166 voir la notice de montage en question (fait partie du kit).

HUOM! Joutokäynnin kompensoimissäätimen (1129166) asennusohjeet ovat erillisinä (sis sarjan).

OBS! För montering av tomgångskompenserings-sats 1129166 se separat anvisning (finns i satsen).

NOTE! For installation of idle speed compensation kit 1129166 see separate instructions (included in the kit).